



新界婦孺福利會

NEW TERRITORIES WOMEN & JUVENILES WELFARE ASSOCIATION

# ANNUAL REPORT 2023-2024年報

以家為本、省德立人  
Rooted in Family, Built on Virtue



# C O N T E N T

## 目錄

### 機構簡介

About NTWJWA

- 1 關於我們  
About Us
- 2 歷史里程碑  
Our History
- 4 主席的話  
Chairperson's Remarks
- 7 組織架構  
Organisational Structure
- 8 管治成員  
Corporate Members

### 幼兒教育服務

Early Childhood Education Services

- 9 幼兒教育服務簡介  
Overview of Early Childhood Education Services
- 13 服務統計  
Service Statistics
- 14 新界婦孺福利會長發幼兒學校  
NTWJWA Cheung Fat Nursery School
- 18 新界婦孺福利會粉嶺幼兒學校  
NTWJWA Fanling Nursery School
- 22 新界婦孺福利會博康幼兒學校  
NTWJWA Pok Hong Nursery School
- 26 新界婦孺福利會上水幼兒學校  
NTWJWA Sheung Shui Nursery School
- 30 新界婦孺福利會元朗幼兒學校  
NTWJWA Yuen Long Nursery School
- 34 竹園區神召會梁省德中英文幼稚園  
Pentecostal Church of Hong Kong Leung Sing Tak  
Anglo-Chinese Kindergarten
- 38 支援服務 - 幼兒學校兼收計劃  
Supporting Services - Integrated Program in  
Kindergarten-cum-Child Care Centre
- 40 支援服務 - 暫託幼兒服務  
Supporting Services - Occasional Child Care Service

### 小學教育服務

Primary Education Services

- 42 小學教育服務簡介  
Overview of Primary Education Services
- 44 新界婦孺福利會梁省德學校  
NTWJWA Leung Sing Tak Primary School
- 48 新界婦孺福利會基督教銘恩小學  
NTWJWA Christian Remembrance of  
Grace Primary School

### 社會服務

Social Services

- 52 社會服務簡介  
Overview of Social Services
- 53 服務統計  
Service Statistics
- 54 新界婦孺福利會社會服務部柏雨長者鄰舍中心  
NTWJWASSDL Pak U Neighbourhood Elderly Centre
- 58 新界婦孺福利會長者社區照顧服務中心  
NTWJWA Community Care Centre for the Elderly

### 附錄

Appendix

- 60 核數師報告  
Audited Financial Statements
- 80 服務單位總覽  
Service Units
- 82 鳴謝  
Acknowledgments
- 83 捐款表格  
Donation Form

# 關於我們 About Us

新界婦孺福利會由創會會長梁省德太平紳士於 1965 年成立，並於 1967 年正式註冊為非牟利有限公司。本會是一個以家庭為核心服務社會的慈善機構，旨在為基層家庭提供優質服務。透過屬下 10 個服務單位，本會致力於推動社會發展和進步，並努力構建一個以德立人的社會。

本會的使命是「以家為本、省德立人」。我們相信，一個穩定、和諧、有愛的家庭是利社會發展的重要因素，對個人健康成長起著至關重要的作用。自成立以來，本會一直與各方持份者緊密合作，推廣正確的道德價值觀，鼓勵人們相互尊重、關注社會公益、建設美好生活環境，以促進社會的健康發展和進步。

本會成立之初主要是從關心新界婦女及其子女的起居照顧開始，於荃灣開辦非牟利幼稚園，提供實際的支援服務，為農村婦孺舉辦義學及興趣班，育兒講座等。我們亦關心鄉郊地區長者的獨特需要，率先在元朗洪水橋區為長者提供基本文娛康樂活動及個人服務，主動舉辦多項義工服務、社區參與和關社教育，使長者提升個人能力感，改善社會對長者的形象，促進社會共融和諧。

隨著香港社會發展，本會服務趨向專業化，為普羅大眾階層興辦學校、幼稚園以提供優質學術及品行教育的同時，更帶領同學參與不同的交流活動，擴闊視野，培養學生學習獨立思考和成為優秀領袖人才。

面對社會的急速變遷，本會仍會以家庭為工作核心，為香港家庭每一位成員提供學習機會、德育培養、獨立思考訓練，並關懷弱勢社群。在各方的支持和努力下，本會積極開展教育及社會服務，並逐步擴展服務範圍至香港各區，將愛與關懷於香港各社區中繼續傳播，以達致建立團結融和的香港社會。

The New Territories Women & Juveniles Welfare Association (NTWJWA or Association) was founded by Ms. LEUNG Sing Tak, BBS, MBE, JP in 1965, and was formally registered as a non-profit limited company in 1967. We are a charitable organisation that strive to provide quality services to families in need with a core focus on family. Through our 10 service units, we are committed to promoting social development and progress, and strives to build a society that values ethics and morality.

“Rooted in Family, Built on Virtue” is the mission of our Association. We believe that a stable, harmonious, and loving family contributes is an important factor in promoting social development, and that it plays a crucial role in the personal growth and development of individuals. Since its inception, the Association works closely with our stakeholders as we are committed to constructing a society based on morality, emphasising the promotion of moral values, encourage mutual respect, promote social welfare, and build a better living environment, in order to promote healthy social development and progress.

From its inception, our Association was founded with the primary concern of providing care for the daily living of the women and their children in New Territories, we set up our first non-profit making kindergarten in Tsuen Wan, provide practical support services and organise free classes for women and children. We have also responded to the unique needs of the elderly in the rural areas by being the first to provide cultural and recreational activities and personal service to the elderly in the Hung Shui Kiu district of Yuen Long. We also actively organise a number of community services and educational programs to enable the elderly to enhance their sense of personal competence, improve how society views the elderly community, and promote social harmony and inclusiveness.

We provide more professional services with the advancement of our society. We have established schools and kindergartens for the general public to provide quality academic and moral education. We have also lead students to participate in various exchange activities to broaden their horizons and cultivate students independent thinking and develop them into outstanding leaders.

In the face of rapid social changes in Hong Kong, the Association will continue to focus on the family, providing learning opportunities, moral education, independent training. With the support and effort of all parties, our Association actively promotes education and social services, and gradually expands the scope of our services to more locations in Hong Kong. We will continue to care for the disadvantages to achieve a united and harmonious society.

# 歷史里程碑

## Our History

1965

- 新界婦孺福利會成立，當時是一所位於荃灣寶石大廈的非牟利幼稚園，後經民政事務局各區官員及區內其他簽署人建議，改名為「新界婦孺福利會有限公司」。
- 首辦馬灣診療所，贈醫施藥，服務貧苦大眾。
- The New Territories Women & Juveniles Welfare Association was established as a non-profit making kindergarten at Bo Shek Mansion in Tsuen Wan and was later renamed as the “New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited” as recommended by the District Officers of the Home Affairs Bureau and other signatories within the local communities.
- The Ma Wan Clinic was set up to provide medicine and services to the neighbourhood.



長洲婦孺福利中心成立，推動文娛康樂活動；其後更於坪洲及洪水橋辦有兒童樂園（幼兒學校）及幼稚園各一所。

The Cheung Chau Women & Juveniles Welfare Centre was established to promote cultural and recreational activities. This was followed by the establishment of a children garden (nursery school) in Ping Chau and a kindergarten in Hung Shui Kiu.

1973

於元朗首辦幼兒中心兼收弱能兒童及暫託兒童服務，並陸續於各區開展學前教育服務。

The first childcare centre serving children with mental disabilities and providing daycare services was launched in Yuen Long. The Association then launched preschool education services in other districts.

1966

蒙政府批准於大埔大元邨開辦首間津貼小學，名為「新界婦孺福利會梁省德學校」。

The first aided primary school opened in Tai Po Tai Yuen Estate under the name “NTWJWA Leung Sing Tak Primary School” .

1981



1994



本會首間老人中心於 11 月正式投入服務，命名為「屈柏雨紀念老人中心」。

In November, the first elderly centre of the Association, "Watt Pak U Memorial Centre for the Elderly", started operations.

「屈柏雨紀念老人中心」於 10 月轉型為「柏雨長者鄰舍中心」，繼續為元朗洪水橋市區及鄉郊提供社區照顧安老服務。

In October, "Watt Pak U Memorial Centre for the Elderly" was renamed as "Pak U Neighbourhood Elderly Centre" while continuing to provide community care and elderly services to Hung Shui Kiu, Yuen Long and surrounding areas.

2014



2018

3 月於洪水橋成立「長者社區照顧服務中心」，並獲批准成為社會福利署「長者社區照顧服務券」試驗計劃之認可服務提供單位。

Under the Social Welfare Department's "Pilot Scheme for Community Care Vouchers for the Elderly", the Association established a "Community Service Centre" in Hung Shui Kiu, Yuen Long.

於 8 月成立「新界婦孺福利會基督教銘恩小學」。

"NTWJWA Christian Remembrance of Grace Primary School" was established in August.

2020

# 主席的話 Chairperson's Remarks

過去一年，在會長、顧問、各委員及同工的支持和努力下，本會積極投入職務及履行使命，同心協力繼續為社會服務作出貢獻。

本會由創會會長梁省德太平紳士於1965年成立，一直秉持「以家為本、省德立人」的宗旨，以家庭為服務核心，為家庭建設美好的生活環境。為紀念創會會長梁省德太平紳士，並在持續提供服務及發展的同時也不忘本會的使命，本會自2023年起將每年5月15日的「國際家庭日」定為新界婦孺福利會的「省德日」，各單位會於「省德日」舉辦不同以家為本的慶祝活動，促進家人間的快樂共處和溝通，締造家庭幸福感。



2023「省德日」  
2023 "Founder's Day"



探訪長者及派發紀念品  
Visiting the elderly and distributing souvenirs

Over the past year, with the dedicated support of our Honorary President, President, and Advisors, and joint effort of our Executive Committee, colleagues, and volunteers, we have proactively and faithfully provided quality services in alignment to our organisational mission, working together to make a positive impact in serving our society.

Founded by Ms. LEUNG Sing Tak, BBS, MBE, JP, in 1965, our Association has always adhered to the mission of "Rooted in Family, Built on Virtue", focusing on the family as the core as well as the beneficiary of our services, while strengthening community networks and creating a family-like atmosphere anchored on love and the spirit of teamwork wherever we have been placed to serve. To commemorate our founder, we have designated 15 May, the International Day of Families as proclaimed by the UN General Assembly to reflect the importance the international community attaches to families, as "Founder's Day" for our Association since 2023. On the day, our units organise different family-based celebration activities to promote joyful interactions and communication among family members, creating the sense of contentment and happiness.



幼兒為家長按摩  
Children giving massage to parents



幼兒為家長奉茶  
Children serving tea to parents

## 幼兒教育服務

本會一直積極培養學生的國家觀念，過去一年幼兒教育服務舉辦了多個推廣中華文化的活動，加強幼兒對祖國的認識；部份幼兒學校更將「中華文化」加入課程重點，配合多個中華文化主題，推動國情教育及建立幼兒國民身份認同。

本會重視教師的專業發展，除定期舉辦教師培訓以提升教師的能力；更鼓勵員工前往外地進行專業交流。本年度幼兒教育服務選派校長及教師代表先後前往澳洲、印尼、中國內地等地進行學術交流，了解最新的教育資訊，增廣教育視野。

本會更積極推動家校協作，與家長共同關注孩子的學習與成長。本年度五所幼兒學校成立第一屆「家長教師會」，建立家校溝通的橋樑，促進雙方的互動與合作，並共同籌辦不同類型的活動，支援家長及學生的需要。

## 小學教育服務

本會致力為學生提供多元和優質的教育，推動全人發展，提升學生的知識和技能。屬下兩所小學於校內均設有科學探索空間，提供與 STEAM 教育相關設備，讓學生透過不同形式的探索，培養觀察、解難及創作能力。學校亦善用課堂時間加入「跨學科」課堂及活動，引領學生結合各科知識發揮潛能。

學校提供全方位的學習機會，組織多項課外活動，更讓學生有機會走出課室，參觀社區、到外地交流，擴闊視野。本年度兩所小學分別舉辦或參與於上海、東莞、廣州及山東等地的交流體驗活動，開拓學生的學習眼界。

## Early Childhood Education

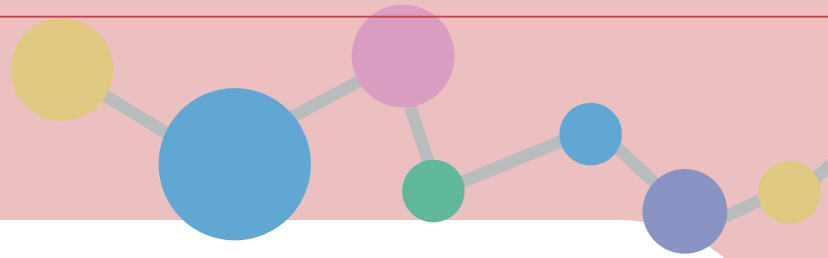
Our Association has been actively cultivating among students a sense of belonging towards our country. Over the past year, we have organised various activities to promote Chinese culture, enhancing young children's understanding of the Motherland. Some of our nursery schools have incorporated "Chinese Culture" as a key focus in their curriculum, aligning with various themes of Chinese culture to promote national education and establish a sense of national identity among young children.

We value the professional development of our teachers. In addition to regularly organising training sessions to enhance their capabilities, we also encourage our staff to engage in professional development abroad. This year, Principals and teachers from our Early Childhood Education Services were sent to Australia, Indonesia, and Mainland China for academic exchanges, gaining insights into the latest educational trends and broadening their educational perspectives.

We also actively promote home-school collaboration, working together with parents to focus on their children's learning and growth. This year, our nursery schools established their respective Parent-Teacher Associations, creating a bridge for communication between home and school, promoting interaction and cooperation between both parties, and jointly organising various activities to support the needs of parents and students.

## Primary Education Services

Our Association is committed to providing students with diverse and high-quality education, promoting holistic development, and enhancing students' knowledge and skills. Our two primary schools, equipped with STEAM-related facilities, have established dedicated science exploration areas on campus. This allows students to engage in various forms of exploration, nurture students' observation skills, problem-solving skills, and creativity. The schools also make good use of classroom time by incorporating transdisciplinary lessons and activities, guiding students to integrate knowledge from different subjects to unleash student potential.



## 社會服務

社會服務部轄下柏雨長者鄰舍中心及長者社區照顧服務中心，致力為洪水橋的長者及其照顧者提供適切服務。本年度合共服務超過 30,000 人次。

本年度社會服務單位專注為長者及護老者提供多元化的服務，包括推行為期兩年的「賽馬會 e 健樂電子健康管理計劃」，提升會員對身體健康的關注；提供初步的認知評估、諮詢、服務轉介及擺設街站，強化認知友善的推廣；與附近鄉村代表保持合作關係，加強鄉郊宣傳；開拓青老群體，為青老提供多元化創新活動；保持對外合作，拓展資源提供多元化服務。單位間亦持續互相合作，加強暫託長者及其照顧者對自我健康管理的意識及實踐預防性行動，維持身、心、靈的健康。

## 展望

最後，在此感謝所有支持本會的合作夥伴和社會各界人士，有著各方的支持和努力，令本會的服務得以更順利推行。來年本會必定會繼續保持初心，秉承「以家為本、省德立人」的宗旨，以社會服務為己任，為社會上有需要的人士提供優質和適切的服務，將愛與關懷於社區中繼續傳播。期待與各持份者攜手共進，創造更美好的明天。

蔡李美辰女士，JP

The schools offer comprehensive learning opportunities and organise various extracurricular activities, allowing students to step outside the classroom to visit the community and participate in exchanges abroad, thereby broadening their horizons. This year, our two primary schools organised or participated in exchange activities in Shanghai, Dongguan, Guangzhou and Shandong, for expanding students' learning perspectives.

## Social Services

Pak U Neighbourhood Elderly Centre and Community Care Centre for the Elderly under our Social Services Division are dedicated to providing diversified services for the elderly and their carers in Hung Shui Kiu. Throughout the year, they served over 30,000 visits in total.

This year, we focused on providing diverse services for the elderly and their carers, including the implementation of a two-year “Jockey Club Community eHealth Care Project” to enhance members' awareness of physical health. We also provided preliminary cognitive assessments, consultations, service referrals, and set up street stations to promote Dementia-Friendly Community. We maintained cooperative relationships with representatives from nearby villages to strengthen rural outreach. Additionally, we expanded and offered a variety of innovative activities and programs for the young elderly, and maintained external cooperation to expand resources and provide diverse services. The units also sustained cooperation to enhance the awareness of self-health management and preventive actions among elderly and their carers, to maintain physical, mental, and spiritual health.

## Our Future

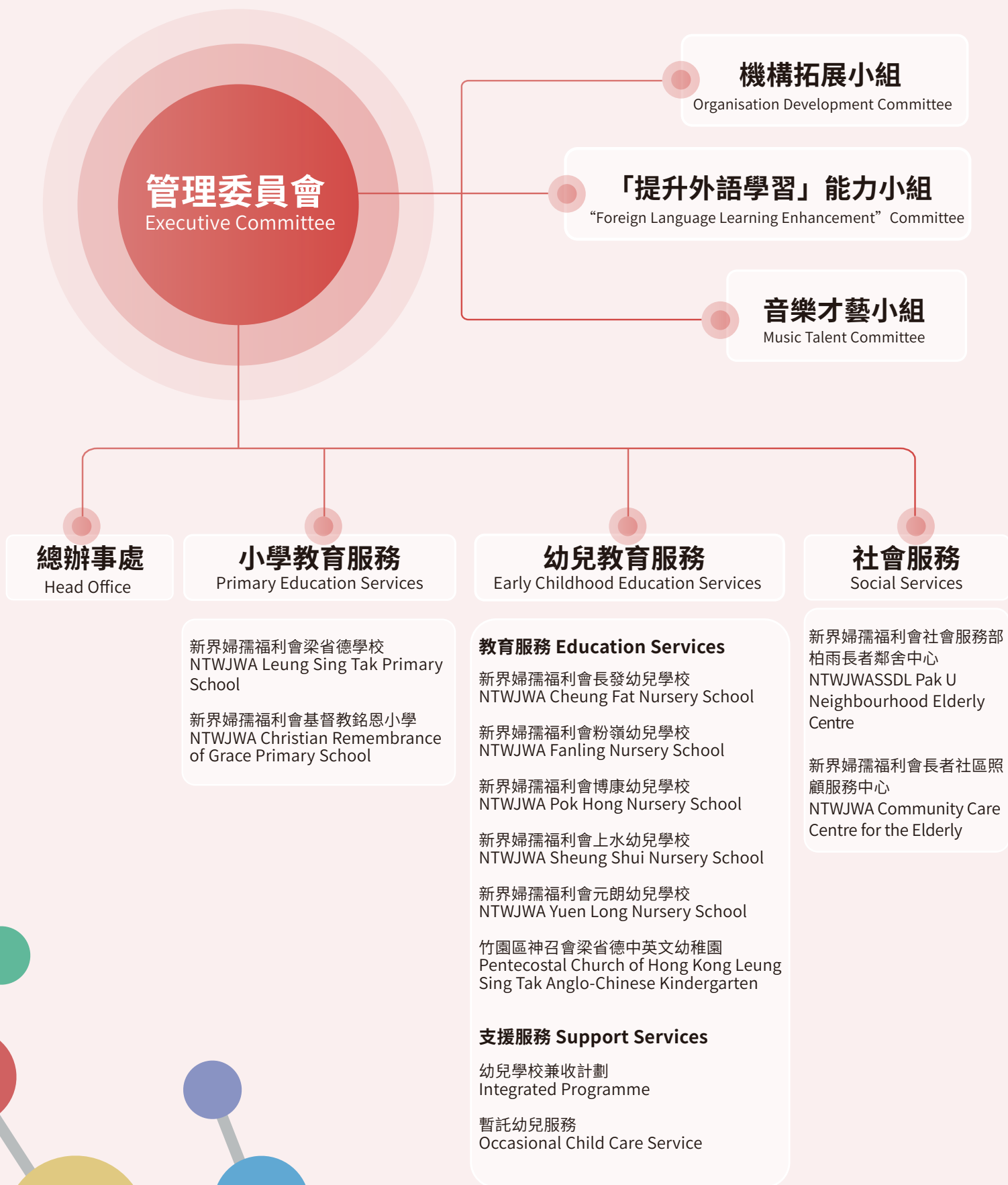
To conclude, I would like to express my gratitude to all our partners and members of the community. With your support and efforts, our services have been implemented smoothly. In the coming year, we will continue to uphold our mission of “Rooted in Family, Built on Virtue”, and provide quality services to our service users, spreading love and care throughout the community. We look forward to working hand in hand with all stakeholders to create a better future.

CHOI LEE Christina Maisenne, JP



# 組織架構

## Organisational Structure



## 管治成員 (截至2024年3月31日)

# Corporate Members (as at 31 March 2024)

### 名譽會長 Honorary President

李麥潔嫻女士 Mrs. LEE Josephine MARK

### 會長 President

黃關寶珠女士 Mrs. WONG KWAN Po Chu Alice

### 管理委員會 2022 - 2025 Executive Committee 2022 - 2025

#### 主席 Chairperson :

蔡李美辰女士 Mrs. CHOI LEE Christina Maisenne, JP

#### 副主席 Vice Chairperson :

甘秀雲博士 Dr. KAM Shau Wan Sanly, BBS, MH

駱衍廷女士 Ms. LOK Yean Ting Karen

顏何靄玲女士 Mrs. NGAN HO Oi Ling

#### 司庫 Treasurer :

駱衍廷女士 Ms. LOK Yean Ting Karen

#### 委員 Members :

蔡楊燕娟女士 Mrs. CHUA YEUNG Yin Kuen

許葉薇薇女士 Mrs. HUI IP Mei Mei Michelle

梁永善牧師 Rev. LEUNG Wing Seen Stephen

### 顧問 2022-2025 Advisors 2022 - 2025

#### 名譽顧問 Honorary Advisors :

蔡德昇先生 Mr. CHOI Tak Shing Stanley, JP

何志權先生 Mr. HO Chi Kuen Raymond

梁萬福醫生 Dr. LEUNG Man Fuk Edward

羅志平先生 Mr. LO Chi Ping

盧進賓先生 Mr. LO Chun Bun

黃明中先生 Mr. WONG Peter Ming Chung

#### 名譽法律顧問 Honorary Legal Advisor :

謝經緯大律師 Mr. TSE K.W. Roy

### 機構拓展小組 Organisation Development Committee

#### 主席 Chairperson :

許葉薇薇女士 Mrs. HUI IP Mei Mei Michelle

#### 成員 Members :

歐陽淑儀女士 Ms. AU YEUNG Monique

周貴德先生 Mr. CHOW Franky

駱衍廷女士 Ms. LOK Yean Ting Karen

顏何靄玲女士 Mrs. NGAN HO Oi Ling

黃明中先生 Mr. WONG Peter Ming Chung

### 「提升外語學習」能力小組 "Foreign Language Learning Enhancement" Committee

#### 主席 Chairperson :

許葉薇薇女士 Mrs. HUI IP Mei Mei Michelle

#### 成員 Members :

蔡楊燕娟女士 Mrs. CHUA YEUNG Yin Kuen

駱衍廷女士 Ms. LOK Yean Ting Karen

顏何靄玲女士 Mrs. NGAN HO Oi Ling

### 音樂才藝小組 Music Talent Committee

主席 Chairperson : 顏何靄玲女士 Mrs. NGAN HO Oi Ling

成員 Members : 周貴德先生 Mr. CHOW Franky  
許葉薇薇女士 Mrs. HUI IP Mei Mei Michelle  
李蘇珊女士 Ms. LEE Susan  
駱衍廷女士 Ms. LOK Yean Ting Karen

### 柏雨中心顧問團 Advisory Council on Pak U Neighbourhood Elderly Centre

主席 Chairperson : 蔡李美辰女士 Mrs. CHOI LEE Christina Maisenne, JP

成員 Members : 馮明穗博士 Dr. FONG Meng Soi Florence  
梁曉華女士 Ms. LEUNG Hera  
梁萬福醫生 Dr. LEUNG Man Fuk Edward  
尹德恩女士 Ms. WAN Tak Yan Phoebe

### 幼兒學校校董會 Management Committee of Nursery Schools

校監 Supervisor : 甘秀雲博士 Dr. KAM Shau Wan Sanly, BBS, MH

校董 Managers : 陳惠玲博士 Dr. CHAN Wai Ling  
蔡李美辰女士 Mrs. CHOI LEE Christina Maisenne, JP  
蔡楊燕娟女士 Mrs. CHUA YEUNG Yin Kuen  
許葉薇薇女士 Mrs. HUI IP Mei Mei Michelle  
駱衍廷女士 Ms. LOK Yean Ting Karen  
顏何靄玲女士 Mrs. NGAN HO Oi Ling  
黃關寶珠女士 Mrs. WONG KWAN Po Chu Alice

### 新界婦孺福利會梁省德學校法團校董會辦學團體代表 Sponsoring Body Managers of Incorporated Management Committee of NTWJWA Leung Sing Tak Primary School

蔡李美辰女士 Mrs. CHOI LEE Christina Maisenne, JP  
蔡楊燕娟女士 Mrs. CHUA YEUNG Yin Kuen  
何志權先生 Mr. HO Chi Kuen Raymond  
甘秀雲博士 Dr. KAM Shau Wan Sanly, BBS, MH  
駱衍廷女士 Ms. LOK Yean Ting Karen  
顏何靄玲女士 Mrs. NGAN HO Oi Ling  
黃沛霖先生 Mr. WONG Pui Lam  
(替辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager)

### 新界婦孺福利會基督教銘恩小學法團校董會辦學團體代表 Sponsoring Body Managers of Incorporated Management Committee of NTWJWA Christian Remembrance of Grace Primary School

陳集仁牧師 Rev. CHAN Chap Yan  
甘秀雲博士 Dr. KAM Shau Wan Sanly, BBS, MH  
駱衍廷女士 Ms. LOK Yean Ting Karen  
鄧淑嫻女士 Ms. TANG Suk Han  
韋伊凌女士 Ms. WAI Yi Ling Elaine

\*按姓氏拼音排序

\*Names are listed in alphabetical order of surname

# 幼兒教育服務簡介

## Overview of Early Childhood Education Services

新界婦孺福利會一直秉承「以家為本、省德立人」的辦學宗旨，盡心竭力與時並進。幼兒教育服務屬下共有五間幼兒學校（長發幼兒學校、粉嶺幼兒學校、博康幼兒學校、上水幼兒學校、元朗幼兒學校）及一間幼稚園（梁省德中英文幼稚園），每年為全港超過 600 名二至六歲兒童及其家庭提供幼兒教育及家長教育服務。

The New Territories Women & Juveniles Welfare Association has always upheld the motto “Rooted in Family, Built on Virtue”. It strives to do the best and keeps pace with the times. Through our five nursery schools (Cheung Fat Nursery School, Fanling Nursery School, Pok Hong Nursery School, Sheung Shui Nursery School, Yuen Long Nursery School) and one kindergarten (Leung Sing Tak Anglo-Chinese Kindergarten), we serve more than 600 children aged two to six and provide workshops and seminars to their parents.

### 聯校活動

#### 聯校畢業典禮暨兒童匯演

本會屬下五間幼兒學校於 2023 年 6 月 19 日假葵青劇院舉行聯校畢業典禮暨兒童匯演，主題：「三代樂融融」，當日邀得教育局首席教育主任梁詠珊女士擔任主禮，內容包括幼兒獻唱、授憑儀式、播放幼兒成長片段、幼兒匯演等環節，其中兒童匯演部份更由 133 位畢業生和 134 位家長及祖輩三代合力演出，過程中孩子有機會認識不同年代的衣飾、遊戲及活動景點等，為三代留下美好的回憶。

### Joint School Activities

#### Joint-school Graduation Ceremony cum Children's Performance

Our Association hosted a Joint-school Graduation Ceremony cum Children's Performance with the theme “Three Generations of Blissful Harmony” on 19 June 2023 at the Kwai Tsing Theatre. Ms. LEUNG Wing Shan Magnolia, Principal Education Officer (Kindergarten Education) of the Education Bureau, was our guest of honour. The ceremony included singing the school anthem and the graduation song by the graduates from five schools, certificate presentation and childhood video. There was also a group performance done by 133 graduates together with 134 parents and grandparents. During the process, children learned about different costumes, games and sceneries from different eras. The joint-school graduation ceremony left a wonderful memory for the three generations.



## 聯校教師發展日

五校於2023年8月12日假慈航學校舉辦「守護兒童」教師工作坊，邀得國際培幼會（香港）主講，內容包括：認識「守護兒童政策」之內容、認識行為守則、處理懷疑虐兒事件機制、《強制舉報虐兒條例》之規定、教職員對兒童的法定責任、風險評估之應用及重要性等。



「守護兒童」教師工作坊  
“Child Safeguarding” workshop

六校於2023年10月3日假慈航學校進行「優化幼兒評估促進學與教效能：多元化模式及策略」工作坊，邀得香港教育大學助理教授張森炯博士主講。工作坊內容包括：分享環境創設、師生互動與幼兒評估的關連，學習如何透過不同類型的遊戲評估幼兒的學習及發展表現，加深教師了解如何通過遊戲多角度評估幼兒的表現，以提升學與教效能，繼續優化本會的「觀察及評估」內容。

## 國際研討會及外地交流活動

新界婦孺福利會幼兒教育服務一向重視管理層及教師的專業發展，定期選派員工往外地進行專業交流，以增擴教育視野，並將最新的教育資訊與同工分享及回饋幼兒。

- 校監甘秀雲博士、幼兒教育服務總監陳江小慧女士、章可麗校長及江穎儀校長於2023年7月7日至9日參加於印尼峇里島舉行的「第23屆太平洋區幼兒教育研究學會（PECERA）學術年會」。



我們參加了第23屆太平洋區幼兒教育研究學會(PECERA)學術年會  
We joined the 23rd Conference of PECERA

## Joint-school Teachers Development Day

On 12 August 2023, we invited Plan International Hong Kong to hold a “Child Safeguarding” workshop at Chi Hong Primary School. The workshop introduced the “Child Safeguarding Policy”, teachers' code of conduct, the mechanism for intervention for students affected by child maltreatment, the Mandatory Reporting of Child Abuse Bill, teachers' legal liability and the application and importance of risk assessments.

On 3 October 2023, teachers from our early childhood services attended the “Optimisation of Child Assessment for Quality Learning and Teaching: Diversified Modes and Strategies” workshop at Chi Hong Primary School, with Dr. CHEUNG Sum Kwing Sam, Assistant Professor at the Education University of Hong Kong as the speaker. Dr. CHEUNG shared on creating classroom environments, the relationship between teacher-child interaction and child assessment, and various types of play activities to assess children's learning and development. Teachers learnt how to use “play” to assess children's performance from multiple perspectives, thereby improving their teaching effectiveness and optimising our schools' observation and assessment content.



「優化幼兒評估促進學與教效能：多元化模式及策略」工作坊  
“Optimisation of Child Assessment for Quality Learning and Teaching: Diversified Modes and Strategies” workshop

## International Conference and Exchange Program

Our services have always placed great importance on the professional development of its management and teachers. We regularly send our staff abroad for professional exchanges to broaden their educational perspectives. Through these exchanges, the latest educational information is also shared with colleagues, benefiting the children.

- School Supervisor Dr. Sanly KAM, BBS, MH, Director of Early Childhood Education Services Mrs. Adelina CHAN, Principal Holly CHEUNG and Principal Winnie KONG participated in the 23rd Conference of Pacific Early Childhood Education Research Association (PECERA) in Bali, Indonesia from 7-9 July 2023.

- 本會三名校長、四名主任及 15 名老師分別於 2023 年 10 月 24 日至 27 日、11 月 5 日至 8 日、2024 年 3 月 24 日至 25 日參加由香港幼稚園教育專業交流協會舉辦之「安吉遊戲香港幼教交流團」，先後到訪湖州、上海和廣州等觀摩安吉遊戲實踐園教學活動，深化內地與香港的學前教育交流合作。

- Three principals, four senior teachers and 15 teachers from our schools participated in the “Anji Play – Hong Kong Kindergarten Education Exchange Program” organised by the Association of Hong Kong Kindergarten Education Professional Exchange between 24-27 October 2023, 5-8 November 2023 and 24-25 March 2024 respectively. Our staff visited different Anji Play practising kindergartens in Huzhou, Shanghai and Guangzhou, thereby strengthening the collaboration and exchange of preschool education between Hong Kong and Mainland China.



校長、主任及教師參加「安吉遊戲香港幼教交流團」  
Our staffs joined the “Anji Play - Hong Kong Kindergarten Education Exchange Program”



- 王曉君校長、章可麗校長及江穎儀校長於 2023 年 11 月 19 日至 25 日參加由教育局舉辦之 2023/24 學年「澳洲幼稚園考察課程」，透過參訪教育部門、大學、幼稚園、幼兒中心、幼兒教育機構及專家分享，除了解澳洲幼稚園教育的最新發展，並提升幼稚園校長的專業識見。

- Our principals, Venus WONG, Holly CHEUNG and Winnie KONG, participated in the “Kindergarten Visits to Australia for Kindergarten Principals” organised by the Education Bureau from 19-25 November 2023. Through visiting the education department, university, kindergarten, nursery school, preschool institution and professional sharing, the principals were exposed to the most recent development of early childhood education in Australia and their professional perspective was broadened.



校長參加「澳洲幼稚園考察課程」  
Our principals joined the “Kindergarten Visits to Australia for Kindergarten Principals”

- 章可麗校長及江穎儀校長於 2023 年 12 月 8 日出席由教育局舉辦之「第十二屆深港校長論壇」，藉著專家學者和校長的專題演講、經驗分享，以及深圳、澳門、香港和其他大灣區城市校長的互動交流討論，推動校長的持續專業發展。

- Principal Holly CHEUNG and Principal Winnie KONG participated in the “12th Shenzhen – Hong Kong Principals Forum” organised by the Education Bureau on 8 December 2023. Through keynote speeches, professional exchanges and group experience sharing by expert scholars and principals of Shenzhen, Macau, Hong Kong and other Greater Bay Area cities, principals' continuing professional development were promoted.



校長出席「第十二屆深港校長論壇」  
Our principal joined the “12th Shenzhen - Hong Kong Principals Forum”

## 成立家長教師會

本會屬下五間幼兒學校於 2023 年 9 月成立家長教師會，成立的目的是加強家長與學校之間的聯繫及溝通，建立夥伴合作關係。透過家校緊密合作，共同促進子女在學業和身心各方面的健康成長。家長教師會每年均舉辦各類發展性及康樂性活動，發展家長潛能，讓家長更明白子女的需要，促進父母與子女之間的關係。



## Establishment of the Parent-Teacher Association

The Parent-Teacher Associations (PTAs) of our five Nursery Schools were established in September 2023, with aim to strengthen the connection and communication between parents and schools, fostering a collaborative partnership. Through close cooperation between families and schools, we aim to promote the holistic development of children in their academic and personal growth. The PTAs organised various developmental and recreational activities annually, aimed at unleashing the potential of parents, enhancing their understanding of their children's needs, and fostering relationships between parents and their children.



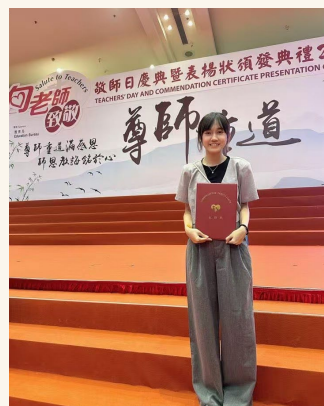
## 表揚教師計劃

六校共八名教師獲頒發由教育局主辦「第 28 屆表揚教師計劃」的熱心教學、表現卓越榮譽。



## Teacher Commendation Scheme

Eight teachers from our six schools were awarded the “28th Teacher Commendation Scheme” organised by the Education Bureau for their teaching enthusiasm and outstanding performance.



教師於「第28屆表揚教師計劃」中獲獎  
Our teachers were awarded the “28th Teacher Commendation Scheme”

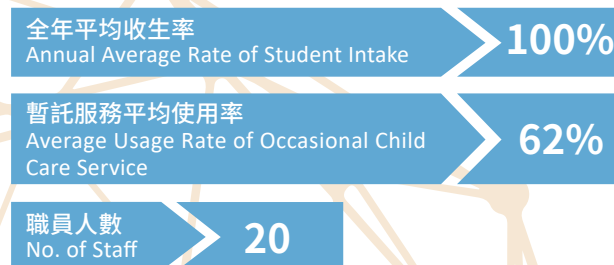
# 服務統計 Service Statistics

(截至 2024 年 3 月 31 日的資料)  
(as at 31 March 2024)

## 新界婦孺福利會長發幼兒學校 NTWJWA Cheung Fat Nursery School



## 新界婦孺福利會上水幼兒學校 NTWJWA Sheung Shui Nursery School



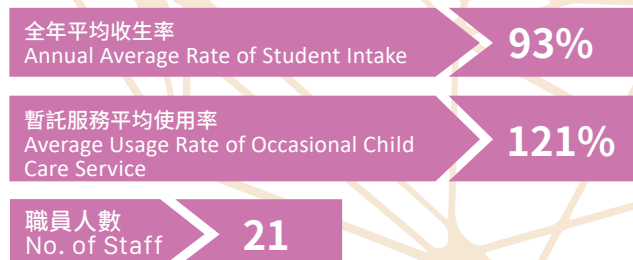
## 新界婦孺福利會粉嶺幼兒學校 NTWJWA Fanling Nursery School



## 新界婦孺福利會元朗幼兒學校 NTWJWA Yuen Long Nursery School



## 新界婦孺福利會博康幼兒學校 NTWJWA Pok Hong Nursery School



## 竹園區神召會梁省德中英文幼稚園 Pentecostal Church of Hong Kong Leung Sing Tak Anglo-Chinese Kindergarten



# 新界婦孺福利會長發幼兒學校 NTWJWA Cheung Fat Nursery School

「中華文化 饒富意趣」  
“Rich and Intriguing Chinese Culture.”

學校本年度以「中華文化」為發展重點，加強幼兒的國民身份認同，同時向家長及社區推廣中華文化博大精深和妙趣之處。  
This year, our school focuses on promoting “Chinese Culture”. We aim to strengthen children's sense of national identity while promoting the profundity and fascinating aspects of Chinese culture to parents and the community.

## 教師培訓

學校邀請了綠腳丫有限公司的創辦人柯佳列先生進行兩次教師培訓，包括：「如何利用繪本推動中華文化教育」及「結合主題教學的中華文化活動」。在培訓中，老師認識了揀選中華文化繪本的原則、演繹繪本的技巧和進行與繪本內容相關的體驗活動，如：製作石獅、扎染、拓印等，從而提升老師帶領中華文化活動的知識和技巧。

## Teacher Training

Our school invited Mr. Kenny OR, the founder of Little Green Feet Limited, to conduct two teacher training sessions on Chinese cultural education. The sessions covered “How to Utilise Picture Books to Promote Chinese Cultural Education” and “Chinese Cultural Activities Integrated with Thematic Teaching”. During the training, our teachers learned about the principles of selecting appropriate Chinese cultural picture books, techniques for effectively interpreting the books, and how to organise related hands-on experiential activities, such as making stone lions, tie-dyeing, and stone rubbing. This enhanced the teachers' knowledge and capabilities in leading Chinese cultural activities for our students.



教師發展日  
Teacher Development Day



製作「石獅」  
Teachers making a stone lion



## 幼兒學習

學校運用繪本以主題學習、中國傳統節慶及「二十四節氣暨生日會」等與幼兒進行研習和體驗活動，提升幼兒對中華文化和傳統習俗意義的認識。例如：在2023年12月的「大雪」和「冬至」節氣生日會中，老師與幼兒進行冰雪世界的探索活動、雪球大戰的集體遊戲和創作梅花畫，從中認識冬天的植物和自然景象變化；老師更與幼兒製作三色湯圓，帶出「冬至」家人團圓的意義。



幼兒製作「三色湯圓」  
Children made the tri-color glutinous rice balls together

## 家校協作

學校透過多元化形式向家長展現幼兒在中華文化方面的學習成果，並於不同節日舉辦親子慶祝活動。例如：學校舉行了「喜迎龍年賀新春暨中華文化」學習展示活動；另在「中國文化月」主題，進行不同的研習活動如K1進行了「熊貓」的專題研習，當天除了向家長表演「功夫熊貓」外，亦展示有關幼兒在主題的活動花絮及相關作品，並與家長一起享受製作「熊貓飯團」的樂趣。



「喜迎龍年賀新春」暨「中華文化」學習展示活動  
“Welcoming and Celebrating the Year of the Dragon cum Chinese Culture” learning exhibition

## Children's Learning

Our school employs thematic picture books, traditional Chinese festivals or events like the “24 Solar Terms cum Birthday Celebrations” to enrich children's understanding of the significance of Chinese culture and traditional customs. For instance, during the “Heavy Snow” and “Winter Solstice” solar term birthday celebrations in December 2023, our teachers led the children in winter wonderland exploration activities, snowball fights, and creating plum blossom paintings. These activities provided insights of plants and natural scenery changes in the winter. Additionally, the children were guided to make tri-colour glutinous rice balls which conveyed the meaning of “family reunion” during the “Winter Solstice”.



幼兒進行「雪球大戰」  
Children having the snowball fights

## Home-School Partnership

Our school showcased the children's learning achievements in Chinese culture through diverse presentation formats and organised parent-child celebration activities during different festivals. For instance, the school held a “Welcoming and Celebrating the Year of the Dragon cum Chinese Culture” learning exhibition. Under the theme of “Chinese Culture Month”, various thematic studies were conducted. K1 class even carried out a special study on pandas. On the event day, they performed “Kung Fu Panda” for the parents, displayed activity photos and related artwork on the theme. The parents and children also enjoyed making “panda rice balls” together.



## 社區推廣

學校於 2023 年 10 月，在荔景站的港鐵社區畫廊展示了 K3 班的幼兒作品，名為「奇趣面譜」。幼兒運用繩子和水彩繞出對稱圖案，並以傳統水墨的技巧為面譜畫龍點睛，向公眾推廣中華文化。

此外，學校亦於 2024 年 2 月份參與由青衣城舉辦的「新春賀歲匯演 2024」，K1 至 K3 幼兒進行新春歌舞表演，為配合「龍年」，K3 班更表演「扇龍」，為在場的家長和市民送上祝福，一同分享新春的喜悅。

## Community Promotion

In October 2023, the school exhibited artworks by K3 students at the MTR Community Art Gallery in Lai King Station, titled “Curious Face Masks”. The students used ropes and watercolors to create symmetrical patterns, and applied traditional ink wash to add the finishing touches to the face masks, promoting Chinese culture to the public.

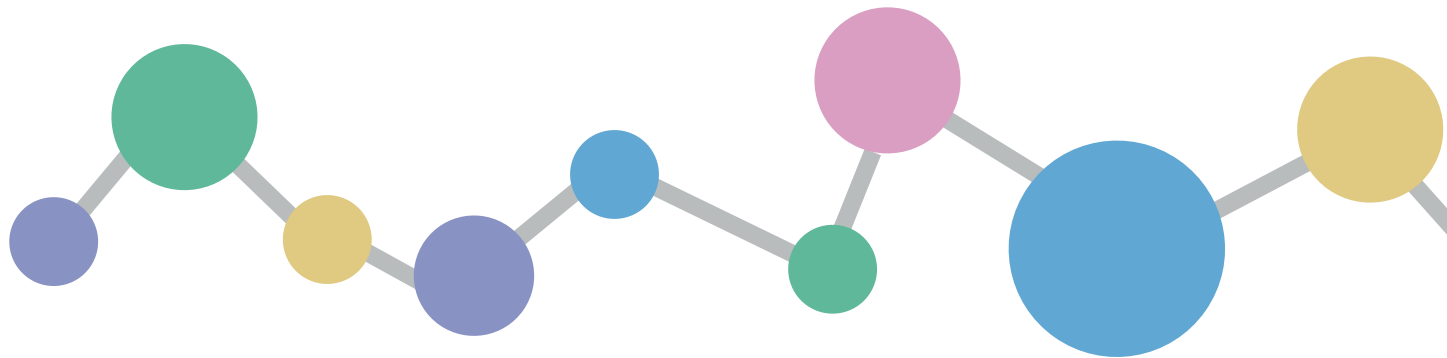
Furthermore, in February 2024, the school participated in the “Chinese New Year Celebration 2024” event organised by Maritime Square. K1 to K3 students delivered captivating New Year song and dance performances. To celebrate the Year of the Dragon, the K3 class even performed the elegant “Dragon Fan” dance, spreading New Year blessings and joy to the parents and the public.



K3班幼兒作品「奇趣面譜」於港鐵社區畫廊展示  
The artworks “Curious Face Masks” by the K3 students were being exhibited at the MTR Community Art Gallery



青衣城「新春賀歲匯演2024」  
“Chinese New Year Celebration 2024” at Maritime Square.



## 獎項與榮譽

- 本校獲頒發「2023 年度關愛校園獎勵計劃」之「關愛校園」榮譽（學前單位組）。
- 本校參與由東華三院主辦之「2024 全港幼兒英文歌唱比賽」葵青及荃灣區選拔賽，榮獲優異獎。
- 本校獲 2023-2024 年度「校園齊惜福」計劃 - 「積極參與獎」。

## Awards and Honors

- In the “Caring School Award Scheme 2023”, our school received Honours in the “Caring School Award” (Kindergarten Division).
- Our school received a Merit Award in the “2024 Territory-wide Young Children’s English Song Singing Contest” (Preliminaries - Kwai Tsing & Tsuen Wan) organised by the Tung Wah Group of Hospitals.
- Our school received Active Participation Award in the “Food for Good @ Campus” Program (2023-2024).



本校獲「2024全港幼兒英文歌唱比賽」葵青及荃灣區優異獎  
We received a Merit Award in the “2024 Territory-wide Young Children’s English Song Singing Contest” (Preliminaries - Kwai Tsing & Tsuen Wan)

# 新界婦孺福利會粉嶺幼兒學校 NTWJWA Fanling Nursery School

「傳揚中華文化、藝術及美德」  
“Promoting Chinese culture, arts and virtues”

本年度以「提升幼兒對中華文化藝術及中華美德的認識，傳揚中華文化」為發展重點，並推動不同的持份者參與，讓幼兒有更大的學習效能。

This year, our school's development focuses on “enhancing young children's understanding of Chinese cultural arts and Chinese virtues, and promoting Chinese culture”. Various stakeholders are involved to enhance the learning effectiveness of young children.

## 教師培訓

本校聘請專業的導師到校舉行全校教師培訓的活動，包括：麵粉公仔、剪紙、扎染、水墨畫、書法及彩虹書法。教師把學習到的技巧用於教學之中，並在美藝活動中教導幼兒運用，創作不同的藝術作品，教師除透過培訓加強對中華藝術的認識外，亦能透過自身的提升協助推動中華文化。



## 幼兒學習

學校於開學前整理了音樂及視覺藝術大綱，把中樂及富中華藝術特色的視覺藝術創作有系統地於不同主題內進行。幼兒透過不同的音樂範疇，如音樂欣賞、樂器、舞蹈等來認識中樂的特色。此外，學校亦邀請專家到校為幼兒進行「水墨畫」、「扎染」、「麵粉公仔」及「剪紙」工作坊，配合學校的視覺藝術課程大綱。幼兒除加深對中華藝術的認識外，更融入自己的創意，把中華藝術的獨特之處呈現出來。

## Teacher Training

Our school hired professional instructors to conduct school-wide teacher training activities, including dough figurines, paper cutting, tie-dyeing, Chinese ink painting and calligraphy, and rainbow calligraphy. The teachers applied the skills they learned into their teaching and guided children to create various art pieces. Through these training sessions, our teachers not only strengthened their understanding of Chinese arts, but also helped promote Chinese culture through their own improvement.



## Children's Learning

The school compiled the music and visual arts curriculum before the start of the school year, systematically incorporating Chinese music and visual arts with Chinese cultural characteristics into different themes. Students learn about the characteristics of Chinese music through different aspects such as music appreciation, musical instruments and dance. Additionally, the school invited experts to conduct workshops in line with the school's visual arts curriculum. This not only deepens children's understanding of Chinese arts, but also allows them to integrate their creativity and showcase the unique aspects of Chinese arts.



幼兒進行「水墨畫」創作  
Chinese ink painting



美麗的手帕  
Beautiful handkerchief



可愛的小鴨鴨  
Cute Duck

另外，本校於 2024 年 1 月開展「中華文化月」的研習中，幼兒對「舞獅」、「川劇變面」、「皮影戲」及「雜耍」甚感興趣，因此學校邀請了專業團隊到校為幼兒進行體驗活動，讓幼兒把體驗到的用於學習。例如：於模擬區進行街頭雜耍表演、探索光與影、製作皮影戲偶及進行舞獅採青演出等。

Furthermore, our school launched the “Chinese Culture Month” in January 2024. During the learning process, young children showed great interest in the “lion dance”, “Sichuan opera face-changing”, “shadow puppetry” and “juggling”. Therefore, the school invited professional teams to conduct experiential activities for the children, allowing them to apply what they experienced in their learning. For example, they performed street juggling, explored light and shadow, made shadow puppets, and performed lion dances in the dramatic corners.



川劇變臉體驗活動  
Experienced “Sichuan opera face-changing”



幼兒創作的「十二生肖」皮影戲偶劇  
Shadow puppets show “the Chinese Zodiac” created by children



幼兒自行創作獅頭，模擬舞獅表演  
Children performed lion dances

而學校為培養幼兒「仁」「禮」「孝」的中華美德，本年度把這三個美德融入主題教學活動。例如：

In order to cultivate the Chinese virtues of “benevolence”, “propriety”, and “filial piety” in young children, the school integrated these three virtues into thematic teaching activities this year. For example:

「仁」- 在「動物」主題中，幼兒透過親身照顧小動物學習關愛及善待動物的舉動，亦會設計動物保養區，以免動物受到傷害。

**Benevolence** - Under the “Animals” theme, children learned to care for and treat animals kindly by personally taking care of them. They also designed an animal care area to prevent animals from being harmed.

「禮」- 在「食物」主題中，幼兒透過模擬區及親身上茶樓學習飲食及飲茶禮儀。

「孝」- 在「家庭」主題中，幼兒透過模擬母親懷孕體驗媽媽的辛勞，學會幫助做家務，自己的事自己做，從而減低父母的工作，學習感恩及孝順。



幫助照顧烏龜- 懶懶  
Taking care of the turtle

**Propriety** - Under the “Food” theme, children learned dining and tea etiquettes at the dramatic corner and by visiting a teahouse.

**Filial piety** - Under the “Family” theme, children experienced the hardships of a pregnant mother through simulation, learned to help with chores and take responsibility for their own tasks, thereby reducing their parents' burden, cultivating a sense of gratitude and filial piety.



學習自行清洗餐具  
Learning washing the dishes by themselves



模擬媽媽懷孕的情境，體驗當中的辛勞  
Children experienced the hardships of a pregnant mother through simulation

## 家校協作

學校按主題設計了不同的「品德任務小冊子」，讓幼兒把課堂所學有關「仁」「禮」「孝」的品德延伸至家中，幼兒均能完成小冊子的任務，而家長亦有不同的回饋，如：小朋友進食時會安坐、安靜進食、亦會協助收拾碗碟、提示家長要用環保袋、減少用膠袋等，可見幼兒可以把學習延至日常。

另外，在 2024 年 3 月 16 日學校舉行了「親子中華文化日」，除將幼兒富中華藝術特色的視覺藝術作品呈現外，更能讓家長及幼兒體驗中華童玩、食品及不同的民族服飾。

## Home-School Partnership

The school has designed different “Moral Task Booklets” based on the themes of “benevolence”, “propriety” and “filial piety”, allowing children to extend what they have learned from the classroom to their daily lives. Children completed the tasks in the booklets and the parents provided positive feedback, such as children eating calmly and quietly during meals, helping to clean up dishes, and reminding their parents to use eco-friendly bags instead of plastic bags.

Furthermore, on 16 March 2024, the school held a “Parent-Child Chinese Culture Day”. Besides showcasing children's visual art works with Chinese cultural characteristics, it also allowed parents and children to experience traditional Chinese toys, food, and different ethnic costumes together.



家長及幼兒體驗中華童玩  
Experiencing traditional Chinese toys



龍鬚糖好好味  
Yummy dragon's beard candy



幼兒中華藝術展覽  
Chinese Visual Arts Exhibition

本年度學校更組織家長義工團隊協助學校推行活動，包括中秋節攤位遊戲、冰皮月餅製作、端午節到校進行包糰活動，家長投入參與及協助推行學校活動，能達致家校協作的良好果效。

This year, the school has also organised a parent volunteer team to assist the school in carrying out various activities, including booth games and making snowy mooncakes during the Mid-Autumn Festival, and wrapping rice dumplings during the Dragon Boat Festival. Through the active participation and support from the parents, an effective home-school collaboration was achieved.



家長協助推行中秋節攤位活動  
Assisting with booth games during the Mid-Autumn Festival



家長協助製作「冰皮月餅」  
Making snowy mooncakes



家長教導幼兒「包糰」  
Teaching children to wrap rice dumplings

### 獎項與榮譽

- 本校參與香海正覺蓮社佛教正慧小學第二十屆校運會暨幼稚園 4 x 25 米接力賽，榮獲男女混合組季軍。
- 本校參與香海正覺蓮社佛教正慧小學第二十屆校運會暨幼稚園 4 x 25 米接力賽，榮獲女子組亞軍。
- 本校參與香海正覺蓮社佛教正慧小學第二十屆校運會暨幼稚園 4 x 25 米接力賽，榮獲男子組季軍。
- 本校兩名幼兒參與上水宣道小學宣道盃數學比賽，榮獲 K3 組季軍。

### Awards and Honors

- Our co-ed team won 3rd place in the HHCKLA Buddhist Wisdom Primary School · The 20th School Sports Meet and Kindergarten 4x25m Relay
- Our girls' team won 2nd place in the HHCKLA Buddhist Wisdom Primary School · The 20th School Sports Meet and Kindergarten 4x25m Relay
- Our boys' team won 3rd place in the HHCKLA Buddhist Wisdom Primary School · The 20th School Sports Meet and Kindergarten 4x25m Relay
- Two students won 3rd place in the Mathematics Competition (K3 group), organised by Alliance Primary School, Sheung Shui.



香海正覺蓮社佛教正慧小學第二十屆校運會暨幼稚園4 x 25米接力賽  
HHCKLA Buddhist Wisdom Primary School · The 20th School Sports Meet and Kindergarten 4x25m Relay

# 新界婦孺福利會博康幼兒學校 NTWJWA Pok Hong Nursery School

## 「中華藝術 文化承傳」 “Traditional Chinese Art, Cultural Heritage.”

學校本年度以「中國傳統藝術」為發展重點，加強幼兒認識中華文化，認知自己中國人的身份。

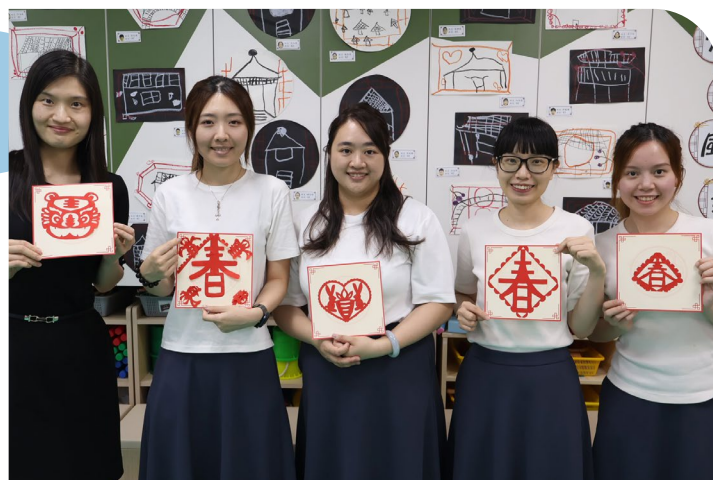
This year, our school focuses on promoting “Traditional Chinese Art”, aiming to enhance children's knowledge of Chinese culture and cultivate their sense of Chinese identity.

### 教師培訓

本校邀請藝術導師與全校教師進行水墨畫、剪紙及陶泥的藝術培訓，讓教師掌握相關的技巧和教授幼兒的方法。另一方面，更運用「教師專業發展津貼」為全體教師進行「全新廣東話版奧福秋冬 K1 至 K3 音樂遊戲課程」，提升教師帶領音樂活動的技巧，當中更透過學習特色的中國歌曲及舞蹈，認識中華文化。

### Teacher Training

Our school invited art instructors to provide training in Chinese ink painting, paper cutting, and pottery to all teachers, enabling them to acquire relevant skills and effective teaching methods. Additionally, we utilised the “Professional Capacity Enhancement Grant” to offer all teaching staff the “Carl Orff Autumn and Winter K1 to K3 Music Game Course (New Cantonese Version)”, enhancing teachers' skills in leading music activities. The learning of traditional Chinese songs and folk dances fostered teachers' understanding of Chinese culture.



教師藝術培訓  
Teacher art training



教師學習跳中國舞  
Teachers learning Chinese dance



## 幼兒學習

學校提供多元化的活動讓幼兒認識中國傳統藝術文化，如參觀香港文化博物館「香江童玩」展覽及粵劇文物館、荔枝角公園等，藉此認識及探索中國傳統玩意、中華美食及中式建築。學校更邀請專業團隊為幼兒進行川劇變臉表演，從而認識變臉的歷史和不同臉譜造型，欣賞中國獨有的川劇變臉文化精髓。

另一方面，學校更在每月主題中加入中華文化藝術元素，包括水墨畫、青花瓷、陶泥、剪紙、中國舞等，加強幼兒對中國藝術的認識和欣賞，讓他們感受國家藝術文化，從而培養國民身份認同。



陶泥創作  
Clay Art



川劇變臉表演  
Sichuan opera face-changing performance

## Children's Learning

Our school provided a variety of activities for children to learn about traditional Chinese art and culture. By visiting the “Hong Kong Toy Story” exhibition at the Hong Kong Heritage Museum, the Cantonese Opera Heritage Hall, and Lai Chi Kok Park, children explored and appreciated traditional Chinese games, cuisine and architecture. We also invited professional teams to perform Sichuan Opera face-changing for our children, allowing them to learn about the history and different mask designs of face-changing, and to appreciate the unique essence of Chinese Sichuan Opera.

Furthermore, our school incorporated Chinese culture and art, such as Chinese ink painting, blue-and-white porcelain, clay modeling, paper cutting, and Chinese dance, into our monthly thematic activities. These activities enhanced children's understanding and appreciation of Chinese art, allowing them to experience the national artistic and cultural heritage, thereby fostering a sense of national identity.



幼兒學習民族舞蹈  
Children learning Chinese folk dance



水墨畫創作  
Chinese ink painting

## 家校協作

學校透過不同形式的活動，讓家長與幼兒一同體驗中國傳統藝術文化，如在不同節日舉辦親子慶祝活動，包括：「團團圓圓慶中秋」、「龍年吉祥賀新春」等活動，透過活動認識傳統節日的習俗和意義，更能親身欣賞皮影戲及龍鬚糖的製作，讓家長對中國傳統文化及習俗有更深入的了解。

此外，學校更善用家長專長，配合「舞獅」主題邀請家長到校進行舞獅表演、解答幼兒的疑問、教授舞獅的基本步法等，引發幼兒對主題有深入的探討。

最後，學校更透過舉辦中華文化成果展示會，欣賞幼兒的藝術作品及分享其學習成果，提升家長對中華傳統文化的重視。



家長與幼兒一同體驗民族舞蹈  
Parents and children  
experience Chinese folk dance together

## 社區推廣

本校獲香港深圳社團總會秘書處邀請，參與「沙田元宵樂繽紛」擔任表演嘉賓及參與中國傳統文化特色攤位遊戲，體驗慶祝元宵節的習俗。



「沙田元宵樂繽紛」擔任表演嘉賓  
Performance at the  
“Sha Tin Festive Vibes” Lantern Festival Fun Day”

## Home-School Partnership

Our school organised various activities for parents and children to experience traditional Chinese art and culture together. Parent-child celebrations were held during different festivals, including “Harmony and Reunion in Mid-Autumn” and “Welcoming the Dragon Year in Spring”, introducing the customs and meanings behind traditional festivals. Parents and children enjoyed shadow play and the making of dragon's beard candy, deepening their understanding of traditional Chinese culture and customs.

Furthermore, in line with the Lion Dance theme, our school invited parents who are lion dance experts to perform the lion dance, answer children's questions, and teach the basic steps of lion dance, initiating a deeper exploration of the theme among children.

Lastly, our school organised a Chinese culture exhibition to showcase children's artwork and share their learning achievements, enhancing parents' appreciation for traditional Chinese culture.



家長指導幼兒一起舞獅  
Parents teach and perform  
the lion dance with the children



中華文化成果展示會  
Chinese culture exhibition

## Community Promotion

Our school has been invited by the Federation of Hong Kong Shenzhen Associations to participate in the ““Sha Tin Festive Vibes” Lantern Festival Fun Day” as guest performers and took part in traditional Chinese cultural booth games, providing an opportunity for children to experience the customs and traditions of the Lantern Festival.

北京師範大學教育學院的李敏誼教授、太平洋區幼兒教育研究學會專業團隊及楚珩教育研究所團隊於2023年11月15日及17日到訪本校進行實地研習。

香港中文大學教育心理學系專業顧問劉善宜博士與15名碩士學生於2024年3月12日到訪本校進行參觀及交流活動。



香港中文大學教育心理學系碩士學生到訪  
Visit by master's students from the Department of Educational Psychology, the Chinese University of Hong Kong

### 獎項與榮譽

- 本校獲得教育局舉辦之正向家長運動「親子遊戲大募集」學校獎勵計劃（第二季）幼稚園組銅獎。
- 本校獲 2023-2024 年度「校園齊惜福」計劃 - 惜福學校銅獎。
- 本校獲頒發「2023 年度關愛校園獎勵計劃」之「關愛校園」榮譽（學前單位組）。
- 參與由東華三院主辦之「2024 全港幼兒英文歌唱比賽」沙田區選拔賽，榮獲優異獎。



獲「2024全港幼兒英文歌唱比賽」沙田區優異獎  
2024 Territory-wide Young Children's English Song Singing Contest (Preliminaries - Shatin), Merit Award

Our school was visited by Professor LI Minyi from the Faculty of Education at Beijing Normal University, the professional team from Pacific Early Childhood Education Research Association (PECERA) and members of the Chor Hang Educational Research Institute on 15 and 17 November 2023.

Our school was visited by Dr. Cindy LAU, Professional Consultant of the Department of Educational Psychology at the Chinese University of Hong Kong and 15 master's students on 12 March 2024.



北京師範大學教育學院李教授及其他學術團體到訪  
Visit by Professor LI from the Faculty of Education at Beijing Normal University and other academic groups

### Awards and Honors

- Our school won Bronze Award in the “Call for Action: Sharing of Parent-child Games” (Second Quarter) (Kindergarten Group) organised by the Education Bureau.
- Our school won Bronze Award in the “Food for Good @ Campus” Program (2023-2024).
- In the “Caring School Award Scheme 2023”, our school received Honours in the “Caring School Award” (Kindergarten Division).
- In the “2024 Territory-wide Young Children's English Song Singing Contest” (Preliminaries - Shatin) organised by the Tung Wah Group of Hospitals, our school received a Merit Award.

# 新界婦孺福利會上水幼兒學校 NTWJWA Sheung Shui Nursery School

## 「延續中華文化美德，鞏固正向品格課程」

“Continuing the virtues of Chinese culture and consolidating positive character courses.”

本年度學校以中華美德「仁、義、禮、智、信」建立校本品格課程，配合二十四節氣展現中華文化的傳統智慧，從體驗中華傳統藝術培育正面價值觀、推動國情教育及建立國民身份認同。

Our school has established a character curriculum based on the traditional Chinese virtues of “benevolence, righteousness, propriety, wisdom, and integrity”. Additionally, we have combined it with aspects of the traditional 24 solar terms to showcase the traditional wisdom of Chinese culture. Through the experience of traditional Chinese arts, the program aims to cultivate positive values, promote national education, and establish national identity.

### 專業協作

本年度學校參與了賽馬會「智·幼·趣」計劃（第二階段），透過四次的專業培訓及四次到校專業指導，包括備課、觀課及評課等形式，讓教師逐步學習到如何讓幼兒從探索中學習，並了解教師的角色及環境設置的重要。期間計劃協辦機構更舉辦了三場專家級-親子科探工作坊，豐富家長與幼兒的科探學習和體驗。



賽馬會「智·幼·趣」計劃(第二階段)  
Jockey Club “CoolPlay” Project Phase 2

### 教師培訓

學校參與優質教育基金「我的行動承諾」加強版撥款計劃，並善用撥款進行一系列的教師培訓及到校專業指導服務，幫助教師學習傳統藝術，為幼兒設計不同的體驗與學習，例如：秧歌舞、水袖舞、團扇畫、糖畫、端午五彩繩、雜耍等，提升教師們了解傳統中國藝術的精髓，從而應用於教學之中，提升幼兒對中國藝術的認識。



教師培訓  
Teacher training

### Professional Collaboration

Our school participated in the Jockey Club “CoolPlay” Project Phase 2. There were four professional training sessions and four on-site professional guidance sessions, including lesson planning, lesson observation and lesson evaluation. Teachers learned how to help children learn through exploration as well as understand the importance of the teacher's role and the learning environmental setup. The program co-organisers also held three parent-child science exploration workshops to enrich their learning experience.

### Teacher Training

Our school participated in the Quality Education Fund's “Enhanced My Pledge to Act Funding Program” and conducted a series of teacher training and on-site professional guidance services. Teachers learned how to design various learning experiences for children based on traditional arts such as yangge dance, water sleeve dance, fan painting, sugar painting, Dragon Boat Festival five-color bracelet, and juggling. Teachers were able to deepen their understanding of the essence of traditional Chinese arts, and then applied it in their teaching to enhance children's knowledge of Chinese art.

We also utilised the “Professional Capacity Enhancement Grant” to provide body movement training for all our teachers, enhancing their skills in leading music and movement activities. During the training, teachers learned to use different parts of their bodies to explore the space, angles and speed of objects, completed various tasks through group collaboration, and recognised the possibilities of the body in a pleasant atmosphere. Later, the school held a parent-child movement class, allowing parents to experience the joy of physical activity as well as strengthen the relationship with their children.

我們更運用「教師專業發展津貼」，讓全校教師進行身體律動課的培訓，提升教師帶領音樂律動的技巧。當中更學習運用身體不同的部位探索物件的空間、角度、速度的展現性，更從團體合作中完成不同的任務，從愉快的氣氛認識身體的可能性。其後學校更舉辦了一場親子律動課，讓家長能感受動動身體的樂趣，增進親子間的關係。



身體律動工作坊  
Body movement workshop

### 幼兒學習

學校提供多元的活動讓幼兒體現古今中華文化和歷史，如：水墨畫、古詩、中國舞蹈、民間故事、古時童玩等。本年度更配合二十四節氣的特性讓幼兒體驗各式的活動，當中包括適時種植於「穀雨」時下種，「秋分」時收成特別豐盛，又於「立春」時嘗試習字及繪畫，更進行立蛋遊戲，「驚蟄」發現昆蟲出沒、製作驅蟲草藥包，送贈家人及長者，向身邊的人表達「感恩」及「關愛」之情，展現出「仁」和「禮」。



「驚蟄」找蟲  
Discovering insects during "Insects waken"



「立春」及立蛋遊戲  
Egg-balancing game during "Spring commences"

學校亦邀請古彩戲法大師及皮影戲導師到校，透過不同的戲法表演及皮影戲劇場，幼兒能學習民間藝術，並欣賞非物質文化遺產的中華文化藝術價值。

### Children's Learning

Our school provided a variety of activities for young children to experience the culture and history of ancient and modern China, such as Chinese ink painting, classical poetry, Chinese dance, folktales and traditional Chinese toys. This year, the school also designed activities in line with the 24 solar terms, allowing children to experience different customs. For example, children planted crops during "Corn Rain"; reaped a bountiful harvest during "Autumnal Equinox"; and practiced calligraphy, painting, and the egg-balancing game during "Spring commences". During "Insects waken", they discovered insects and made insect repellent herbal sachets as gifts to their family members and the elderly, expressing "gratitude" and "care" to others and demonstrating the virtues of "benevolence" and "propriety".



唸唐詩  
Reading Tang poetry



中國童玩  
Traditional Chinese toys



「穀雨」時下種  
Planting during "Corn Rain"

Our school also invited masters of traditional Chinese magic circus and shadow puppetry to the campus. Through their diverse performances and theatre shadow puppetry, the young children learned about traditional folk arts and appreciated the artistic value of Chinese intangible cultural heritage.

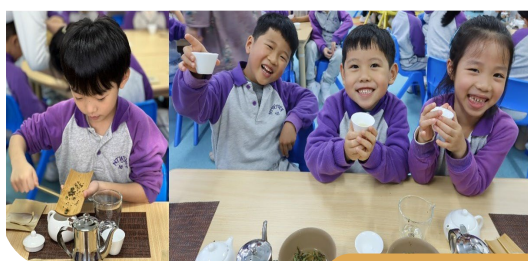


古彩戲法及皮影戲  
Traditional Chinese magic and shadow puppetry

各級的課程設計中除了體驗不同的藝術創作之外，更加入中華傳統藝術，包括：雜耍、少林功夫、茶道等，深化幼兒對中國藝術文化的演繹。



雜耍  
Juggling



茶道  
Tea ceremony

### 家校協作

本校於 2023 年 12 月 16 日舉行「四十周年校慶」活動，配合「綠色校園」及「以家為本」的宗旨，設計不同的活動，包括：四十周年啟動禮、四十周年標誌及標語創作頒獎禮、升旗禮、兒童表演、天台攤位、物品轉贈、時光隧道、美食區及作品展覽等，充份展現出學校環保的特色及充滿家的氣氛。當日除了校董會成員及各校校長出席外，更邀請了業界好友及社區人士出席，出席人數達至 300 人，當日氣氛既熱鬧又溫馨。

學校於本年度成立第一屆家長教師會，並建立家長義工隊到校協助活動，以農曆新年協助年宵攤位為例，家長即場表演中國書法，寫揮春及教授幼兒書法技巧。

本年度以家庭義工隊的方式進行不同的探訪活動，長者中心的公公婆婆與我們義工隊伍打成一片，長幼共融，幼兒在探訪的表演及與長者的互動中充分展現出「仁愛」、「孝順」、「感恩」、「尊敬」等良好美德。



農曆新年活動  
Lunar New Year activities

In addition, we incorporated traditional Chinese art performances into the school's curriculums of all classes, including juggling, Shaolin Kung Fu, tea ceremonies, thereby deepening children's expression of Chinese art and culture.

### Home-School Partnership

On 16 December 2023, our school held a “40th Anniversary Celebration” event. We designed different activities in line with the school's principles of “Green Campus” and “Family-oriented”, including 40th Anniversary opening ceremony, awards presentation for 40th Anniversary Logo and Slogan Design, flag raising ceremony, children's performances, rooftop booths, goods exchange, time tunnel exhibits, food fair, and art exhibition. These activities fully showcased the school's environmentally friendly feature and family-like atmosphere. In addition to the school managers and principals from various schools, industry friends and community members were also invited, including current students and parents, alumni and former staff, with a total attendance of around 300 people. The atmosphere was lively and warm throughout the day.



「四十周年校慶」活動  
“40th Anniversary Celebration”

This year, we established our first Parent-Teacher Association and formed a team of parent volunteers. These parent volunteers assisted with on-campus activities. For example, during the Lunar New Year Fair, they performed Chinese calligraphy, wrote Spring Festival couplets, and taught calligraphy skills to the children at the booths.

We also organised various visit activities through a family volunteer team. The members at the elderly centre quickly bonded with our volunteer team, promoting intergenerational harmony. The children demonstrated excellent virtues such as “benevolence”, “filial piety”, “gratitude”, and “respect” during these visits.



探訪長者中心  
Visit the Elderly Centre

## 社區推廣

本校於 2023 年 12 月份獲上水廣場之邀請出席「童樂滿 FUN 報佳音」活動，當日 K2 及 K3 幼兒於上水廣場內表演三首聖誕歌曲、把聖誕節的歡樂氣氛傳揚給社區人士，其後又到長者中心進行探訪活動，幼兒能於西方節日中亦能展現出中國傳統美德，把關愛及祝福送給社區人士，展現出「仁」、「禮」的精神。

## 獎項與榮譽

- 本校獲得「2022香港環境卓越大獎-學校（幼兒學校）」優異獎及「最佳環境教育方案大獎」嘉許狀。

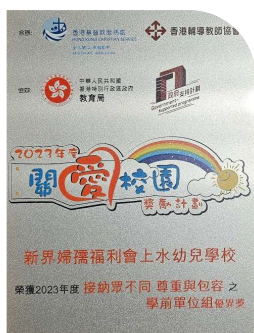


- 本校 K3 幼兒參與東華三院「2024 全港幼兒英文歌唱比賽」（北區及大埔區選拔賽），並獲得銀獎。
- 本校入圍香港升旗隊總會舉辦之「2023-24 年度全港幼兒隊伍升旗禮比賽」決賽，並獲得傑出獎。

- 本校 K2 幼兒參與東華三院港九電器商聯會小學之幼稚園競技挑戰盃，並獲得季軍。



- 本校獲頒發「2023 年度關愛校園獎勵計劃」卓越關愛校園之「接納眾不同 尊重與包容」優異獎（學前單位組）。



- 本校獲頒發「2023-2024 年度校園齊惜福」惜福學校銀獎。

## Community Promotion

In December 2023, our school was invited by Landmark North to participate in the “Joyful Christmas Caroling” event. Our K2 and K3 students performed three Christmas carols, spreading a joyful Christmas atmosphere to the community. They also visited an elderly centre, and showcased traditional Chinese virtues even during a Western festival. They sent care and blessings to the community, demonstrated the spirit of “benevolence” and “propriety”.

## Awards and Honours

- Our school received the Certificate of Merit in the “2022 Hong Kong Awards for Environmental Excellence - Schools (Pre-school)” and a Certificate of Merit in the “Best Green Education Initiative Award”.
- Our school won Silver Award in the “2024 Territory-wide Young Children's English Song Singing Contest” (Preliminaries - North District and Tai Po).
- Our school won the Outstanding Award in the “2023-24 Hong Kong Kindergarten Flag-raising Competition” organised by the Association of Hong Kong Flag-guards.



- Our K2 students won 2nd runner-up in the Kindergarten Sports Challenge Cup organised by the TWGHs Hong Kong and Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Limited School.

- In the “Caring School Award Scheme 2023”, our school received the Merit Award (Kindergarten Division) under the Outstanding Caring School “Accept differences, respect and tolerate” theme.

- Our school won Silver Award in the “Food for Good @ Campus” Program (2023-2024).



# 新界婦孺福利會元朗幼兒學校 NTWJWA Yuen Long Nursery School

## 「自由遊戲的力量」 “Power of Free Play”

學校本年度以「在自主探索遊戲中促進幼兒的解難能力」為發展重點，透過有系統的綜合課程設計，將自由遊戲融入課程，讓幼兒從遊戲中學習，提升好奇心、探索精神及自主學習的態度。

This year, our school focuses on promoting children's problem-solving skills through self-directed exploration play. Through systematic and integrated curriculum design, free play is incorporated into the curriculum to enhance children's curiosity, spirit of exploration and self-directed learning attitude.



## 教師培訓

學校重視課程發展的穩健性和教師的專業發展。本學年學校除參與賽馬會童亮計劃第二階段「環評同行專業啟導」培訓計劃，學習運用國際認可工具《幼兒學習環境評量表》，為幼兒提供及持續檢討適切和豐富的教學環境；並分別參與教育局及香港幼稚園教育專業交流協會舉辦的專業海外學術交流，例如校長跟隨教育局到訪澳洲，了解當地教育體制及環境，五位教師跟隨香港幼稚園教育專業交流協會分別到訪上海、杭州及廣州進行安吉遊戲交流活動，觀摩內地進行自由遊戲教學的特點。學術交流後，校長帶領老師分享、反思及討論，運用可行及適切的策略，發展成為本校特色。

## Teacher Training

Our school attaches great importance to the robustness of curriculum development and the professional development of teachers. This school year, we participated in the KeySteps@JC (Phase Two) “Environmental Assessment Peer Mentorship” training program. We learned to use the internationally recognised “Early Childhood Environment Rating Scale” to provide and continuously review appropriate and enriching teaching environments for our children. The school also participated in professional overseas exchange programs organised by the Education Bureau and the Hong Kong Kindergarten Education Professional Exchange Association. Our principal visited Australia with the Education Bureau to learn about the local education system and environment, while five teachers visited Shanghai, Hangzhou and Guangzhou with the Hong Kong Kindergarten Education Professional Exchange Association to observe the characteristics of Anji Play in Mainland China. After the academic exchanges, our principal led the teachers to share, reflect and discuss their experiences and develop feasible and appropriate strategies into our school features.





教師體驗安吉遊戲  
Teachers experience Anji play

校長考察澳洲教育體制及環境  
Principal Kong inspected the Australian education system and environment



「環評同行專業啟導」導師到校進行教學環境評估  
Coaches from the "Environmental Assessment Peer Mentorship" came to assess our school

## 幼兒學習

在「快樂星期五」中，教師根據幼兒的興趣和經驗，提供真實有意義及豐富的環境，讓幼兒累積性學習，建立生活習慣，動手操弄和研究，讓幼兒學會互相尊重、與人合作和愛護大自然的良好品德。此外，透過「思維共享」的討論時間，幼兒對主題有更深入探討、發現和交流機會，增強自主學習。

## Children's Learning

Our teachers designed "Happy Friday" based on the children's interests and experiences. These sessions provided a real, meaningful and enriching environment for children to accumulate experiential learning, establish daily routines, engage in hands-on exploration and investigation, allowing them to learn mutual respect, cooperation with others, and develop a love for nature. Additionally, through the "Shared Thinking" discussions, children engaged in deeper exploration and discovery of the themes and achieved autonomous learning.



動手操弄和探索泥混合水的變化  
Hands-on manipulation and exploration of the variations of mud mixed water



與同伴一起進行討論及研究  
Peers discuss and investigate together



幼兒在黑洞內發現有趣的影子  
Children find interesting shadows inside a black hole

## 家校協作

學校和家長深信遊戲在幼兒生活、學習和發展中的重要性，每一位幼兒均可透過遊戲發展最大潛能。學校響應每年 6 月 11 日的「國際遊玩日」，是年家長教師會通過與「智樂兒童遊樂協會」合作進行遊戲活動，讓幼兒自主進行遊戲和探索外，家長亦擔任義務工作，協助學校推行自由遊戲，從旁觀察及紀錄幼兒遊戲。活動讓家長了解幼兒的思維、專注、觀察與組織力，不同年紀的幼兒走在一起，也能產生各種隨機學習，包括即場的磨合和調整、包容與忍耐，甚至是想出創意的解決之道。活動得到家長的參與和支持，共同攜手合作提供高質素的幼兒教育服務。



從多角度認識及了解幼兒在學校的生活  
Parents gain a multifaceted understanding about their children's school life

## 國際交流

本學年就「快樂星期五」的推行，得到境內外業界專家到校參觀及觀課，包括香港幼稚園教育專業交流協會安吉遊戲學習圈成員、牛津大學教育學院教育心理學教授凱西·西爾瓦及太平洋區幼兒教育研究學會（香港）主席李麗雲博士等先後到校，觀察「快樂星期五」實踐情況，參觀後交流和回饋，讓我們獲益良多。專家們認為學校在環境創設、物料準備方面已很完善，有助促進幼兒自主探索和學習，並鼓勵學校進一步善用活動後的「思維共享」環節，透過有意義的師生互動、提問、現場驗證等，提升幼兒的邏輯思維和解難能力。



凱西·西爾瓦教授及李麗雲博士到校參觀「快樂的星期五」實踐情況並獲得各方正面的回饋  
Professor Kathy SYLVA and Dr. Maria LEE visited our "Happy Friday" sessions and gave positive feedback

## Home-School Partnership

Schools and parents firmly believe in the importance of play in the lives, learning, and development of young children. Children can develop their maximum potential through play. In response to "International Play Day" on 11 June each year, the Parent-Teacher Association collaborated with the "Playright Children's Play Association" to organise play activities. This allows children to engage in self-directed play and exploration, while parents volunteer to assist the school in implementing free play by observing and recording the children's play activities. The event helps parents understand children's thinking, focus, observation, and organisation skills. When children of different ages come together, they can experience various spontaneous learning opportunities, including on-the-spot adjustment, cooperation, patience, and even creative problem-solving. The event has received participation and support from parents, working together to provide high-quality early childhood education services.

## International Exchange

This school year, some professionals and scholars visited our "Happy Friday". Among the visitors were members of the Hong Kong Early Childhood Education Professional Exchange Association's Anji Play Learning Circle, Professor Kathy SYLVA from the University of Oxford's Department of Education (Educational Psychology), and Dr. Maria LEE, President of the Pacific Early Childhood Education Research Association (Hong Kong). They visited our "Happy Friday" sessions and gave positive feedback. They believed that the school had excelled in creating an environment and preparing materials that foster children's autonomous exploration and learning. They suggested ways for us to further utilise the "Shared Thinking" sessions to enhance children's logical thinking and problem-solving skills.



## 社區推廣

元朗幼兒學校是本會創會會長梁省德女士 BBS，MBE，JP 第一所開辦的幼稚園，並於 1978 年 6 月 9 日正式投入服務，資助當年元朗區清貧兒童就學，屹立至今 45 年。學校於 2023 年 6 月 9 日舉行「45 周年校慶暨兒童藝術成果分享展」，並邀請業界及區內家長和幼兒參與。當日除進行啟動儀式外，還舉行一連串不同的慶祝活動，包括親子英語學堂、親子感官劇場，以及兒童藝術成果分享展。



幼兒為啟動禮進行表演  
Children performing at the opening ceremony



兒童藝術成果分享展  
Children's Art Exhibition

## 獎項與榮譽

- 本校參與由 Project Morals & Money (Project M<sup>2</sup>) 主辦，並獲得教育局支持協辦的「Project M<sup>2</sup> 獎勵計劃」，在「創意教案比賽」中獲得「傑出教案設計獎」，及「Project M<sup>2</sup> 獎勵計劃」中獲得「白金獎」。
- 本校獲頒發「2023 年度關愛校園獎勵計劃」之「關愛校園」榮譽（學前單位組）。
- 本校參與香港升旗隊總會主辦之「2023-24 年度全港幼兒隊伍升旗禮比賽（決賽）」，榮獲「優秀獎（銀獎）」。
- 本校參與由東華三院主辦之「2024 全港幼兒英文歌唱比賽」元朗區選拔賽，榮獲優異獎。

## Community Promotion

Yuen Long Nursery School was the first kindergarten established by our founder Ms. LEUNG Sing Tak, BBS, MBE, JP. It officially opened on 9 June 1978 to provide subsidised education for underprivileged children in the Yuen Long district. Our school has been in operation for 45 years. On 9 June 2023, we held a “45th Anniversary Celebration cum Children's Art Exhibition”, inviting the industry professionals, local parents and children to participate. In addition to the opening ceremony, a series of celebratory activities were held, including a parent-child English learning workshop, a parent-child sensory theatre and a children's art exhibition.

## Awards and Honors

- Our school won the “Outstanding Lesson Plan Design Award” in the “Creative Lesson Plan Competition” and the “Platinum Award” in the “Project M<sup>2</sup> Award Scheme”, organised by Project Morals & Money (Project M<sup>2</sup>) and co-organised by the Education Bureau.
- In the “Caring School Award Scheme 2023”, our school received Honours in the “Caring School Award” (Kindergarten Division).
- Our school won Silver Award in the “2023-24 Hong Kong Kindergarten Flag-Raising Competition” organised by the Association of Hong Kong Flag-guarders.
- Our school received a Merit Award in the “2024 Territory-wide Young Children's English Song Singing Contest” (Preliminaries - Yuen Long).



「創意教案比賽」中獲得「傑出教案設計獎」及「Project M<sup>2</sup> 獎勵計劃」中獲得「白金獎」  
“Outstanding Lesson Plan Design Award” in the “Creative Lesson Plan Competition” and the “Platinum Award” in the “Project M<sup>2</sup> Award Scheme”

「2023-24 年度全港幼兒隊伍升旗禮比賽（決賽）」榮獲「優秀獎（銀獎）」  
Silver Award in the “2023-24 Hong Kong Kindergarten Flag-Raising Competition”



# 竹園區神召會梁省德中英文幼稚園 Pentecostal Church of Hong Kong Leung Sing Tak Anglo-Chinese Kindergarten

探究學習，共展創意

Unleash Creativity through Exploratory Learning

## 教師培訓

本校派出教師參與由耀中幼教學院與香港基督教服務處合辦的專業培訓，旨在為教師提供概念和靈感，繼以啟發教師將探索式學習融入至學校現行的課程之中，激發幼兒探索的興趣及才能，讓科探成為豐富幼兒成長的友伴，並期望他們能從小培養創新者思維，以致日後均能在各自的專業領域中發揮所長。

另一方面，本校全體老師一同參與奧福音樂教學法教師培訓工作坊，老師透過律動、歌唱、舞蹈、樂器合奏及即興創作認識奧福音樂教學法，擴闊教師對音樂藝術的視野，提升音樂活動的策劃及設計能力，推行多元化音樂活動，讓幼兒在自然的學習情景下感受音樂，引發幼兒對音樂的喜愛及興趣，以提升想像力及創造力，同時營造優質的音樂教育情景，透過音樂教育培養幼兒良好的學習動機，以擴展其音樂欣賞的領域。



參與「奧福音樂教學法」教師培訓工作坊  
Teachers at a training workshop on Orff Music Pedagogy

## 幼兒學習

本年度學校致力於推廣探究學習，以培養幼兒的探究精神。為此，本校在校園內增設 STEM 建構牆、磁石牆及大型積木建構區等，讓幼兒透過自由遊戲和自主探索，如在搭建和重組的過程中學習操弄工具、提出問題和驗證，激發創意和想像力，培養幼兒的探索精神和創造力。同時，學校又創設豐富多元的感官刺激學習環境，鼓勵幼兒透過視覺、聽覺、嗅覺和觸覺來探索感官桌內不同質感、形狀、顏色和氣味的大自然素材，讓幼兒從感官體驗中發展出對事物的觀察力、敏感度和感知能力。

## Teacher Training

Our teachers participated in the Hong Kong Jockey Club CoolPlay project, a joint initiative of Yew Chung College of Early Childhood Education and Hong Kong Christian Service. The program aims to give teachers inspiration to incorporate exploratory learning into the current curriculum so as to stimulate children's interest and talent in STEAM exploration. It is hoped to cultivate an innovative thinking from a young age, enabling them to excel in their respective fields in the future.

Moreover, all our teachers attended a training workshop on Orff Music Pedagogy. Activities such as rhythmic movements, singing, dancing, ensemble playing and improvising have broadened teachers' understanding of music and enhanced their capacity to plan and execute diverse music activities. Our goal is to spark children's love and interest in music, increase their imagination and creativity, and build children's motivation for learning through quality music education.

## Children's Learning

This year, our school aimed to promote our children's exploring learning skills. To attain this, the school has introduced a STEM Wall, a magnetic wall and a giant block area where children were allowed to play and explore independently. Children's exploration spirit and creativity were stimulated as they learnt to manipulate tools, ask questions and verify during the building and reassembling process. The school has also created a rich and diverse sensory-stimulating "sensory table" for children to explore different natural materials so as to develop their sensitivity as well as their observation and perception skills.

此外，教師亦為幼兒提供多元化的探索和操作機會，鼓勵幼兒從「做」中學習，如動手探索發射器的組成、觀察和探索磁力車相吸和相斥的現象、探索紙杯疊高的方法等，讓幼兒透過實際的參與，自主探索、假設、發現、創作，獲得第一手的經驗，使幼兒在遊戲中學習，在體驗中成長，在探索中展現創意，啟發他們的思考和解難能力，並培養自主學習的探究精神。

Our teachers also provided students with diverse exploration and hand-on opportunities such as how launchers were made, how magnetic car attract and repel, and how to stack paper cups, encouraging them to learn by doing. Children acquired first-hand experience through actual participation, autonomous exploration, hypothesis, discovery and creation. Through play and actual experiences, children's creativity, thinking, problem-solving and exploration spirit were inspired and nurtured.



幼兒透過STEM建構牆、磁石牆及大型積木建構區活動進行自由遊戲和探索  
Children play and explore at the STEM wall, magnetic wall and the giant block area.



幼兒利用感官探索沙和茶葉的特性  
Children explore the characteristics of sand and tea leaves with their senses



幼兒專注地探索發射器的組成  
Children immersed in exploring the components of a launcher

本校在課後時段舉辦不同類型的興趣活動，包括：K-POP 舞蹈、花式跳繩、珠心算、英語會話、英文拼音、創意手工藝、兒童油畫、油粉彩、水彩畫、輕黏土等，希望藉此培養幼兒多方面的興趣，發展不同的潛能。

Our kindergarten offered various after-school extracurricular activities including K-POP dance, fancy rope skipping, abacus mental arithmetic, English conversation, phonics, creative crafts, oil painting, oil pastel painting, watercolour painting and light clay modelling. We hope to cultivate students' diverse interests and develop their different potentials through these activities.



幼兒投入參與課外興趣活動  
Students immersed themselves in extracurricular activities

## 家校協作

本幼稚園積極推動家校協作活動，與家長攜手合作，共同關注孩子的學習與成長。我們通過各種形式的家長會、工作坊和家庭日，包括：「如何培養孩子閱讀習慣講座」、「親子按摩工作坊」、「童遊世界開放日」、「彩色聖誕慶典」、「親子逛年宵」、「親子運動會」等，鼓勵家長與孩子一同投入校園生活。此外，本園更邀請家長到校進行「家長觀課」，讓家長能更具體地了解子女在學校的學習情況，共同為孩子的成長而努力。

## Home-School Partnership

Our school actively promotes home-school collaboration activities and works closely with parents on their children's learning and development. We organised parent-teacher meetings, workshops and family days in various formats such as “How to Cultivate Children's Reading Habits Seminar”, “Parent-Child Massage Workshop”, “Open Day”, “Christmas Celebration”, “Chinese New Year Market”, “Sports Day”, to encourage parents and children to engage in school life together. We also invited parents to school for “lesson observation”, allowing them to have a better understanding of their children's learning and work together for their children's growth.



幼兒在「童遊世界」開放日共同建構「萬里長城」  
Children build the “Great Wall” together on “Open Day”



親子齊逛「維園年宵市場」  
Families visit the “Chinese New Year Market”



由幼兒籌備的「年宵市場」  
Our children organise the “Chinese New Year Market”



家長參與「六色積木工作坊」  
Parents' participation in the “Six-Blocks Workshop”



參與「親子按摩工作坊」  
Participation in “Parent-Child Massage Workshop”

## 社區推廣

本校獲邀參與由西貢民政處舉辦的「西貢童樂日」、將軍澳海天晉滙商場舉辦的表演活動，學生透過跳舞、音樂、韻律等的表演活動，展示其多元藝術技能。透過在區內表演藝術活動，讓社區內的大、小朋友更加認識不同的表演文化特色，並透過活動增進兒童與社區聯繫，讓學生充滿自信地展示所學，發展潛能與興趣。



兒童舞蹈表演  
Children's dance performance

## Community Promotion

Our school was invited to perform at the “Sai Kung Children's Fun Day” organised by the Sai Kung District Office and the PopWalk Shopping Centre in Tseung Kwan O. Through these performances, adults and children in the community gained a better understanding of the diverse cultural characteristics of the performing arts. Furthermore, these activities enhanced the connection between children and the community, allowed students to confidently demonstrate their knowledge, developing their potential and interests.



## 重點視學

教育局於 2024 年 3 月到訪本校進行重點視學評核，視學報告對本園在課程統籌、日程編排、環境設置、師生互動、教學策略、評估方式等方面都有高度的評價。我們將持續努力，致力為每位學生提供優質的學習環境。

## Focus Inspection

The Education Bureau visited our kindergarten in March 2024 to conduct a focus inspection and evaluation. The inspection report highly praised of our school's curriculum coordination, schedule arrangement, environment setting, teacher-student interaction, teaching strategies, and evaluation methods. We will continue to strive to provide a quality learning environment for every student.

# 幼兒學校兼收計劃 Integrated Program in Kindergarten-cum-Child Care Centre

本會兼收計劃為轄下五所幼兒學校內八組共 48 位有特殊學習需要幼兒，以個案管理模式，提供個人訓練及輔導計劃，讓特殊學習需要幼兒在早期獲得專業支援及介入，協助他們回歸主流學校學習和生活。

## 家校協作

加強與家長的溝通與合作，鼓勵家長參與幼兒訓練。

## 兼收服務聯辦活動

兼收服務於 2023 年 6 月 3 日於麥理浩夫人度假村為 41 個兼收服務家庭籌辦「同玩、同賞親子體驗營」，由兼收老師設計及安排六個不同範疇配合幼兒能力的遊戲活動，以定向形式由家長與子女一起合作完成，建立共同經驗，讓家長認識及欣賞幼兒的能力。



「同玩、同賞親子體驗營」  
Play and Appreciate Parent-Child Experience Camp



## 家長小聚

家長在教養特殊需要孩子過程中，面對著不同的困難及壓力，兼收服務透過與駐校社工合作於 2023 年 12 月至 2024 年 3 月期間以校本形式為校內兼收服務家長安排小聚，透過不同內容及活動包括：擴香石製作、和諧粉彩、香膏製作、浮游花瓶及性格測試，讓家長在忙碌生活中，有一點舒緩減壓的時間。

## Parent Group

Parents face different difficulties and pressures in raising children with special needs. Our service collaborated with the school social worker to organise gatherings for them from December 2023 to March 2024. Through different content and activities, such as making aroma stones, Pastel Nagomi Art, balm making, herbarium bottles and personality tests, providing parents with some relaxing and stress-relieving time amidst their busy lives.





家長小聚-香膏製作  
Parent group - balm making



家長小聚-擴香石製作  
Parent group - making aroma stones

### 教材玩具借用

兼收服務在各幼兒學校推動教材玩具借用計劃，配合家居訓練，向家長借出玩具、教具及參考書，本年度借出的資源數量達 620 人次。

### 教師培訓

本會一直鼓勵同工進修，提升專業知識與技巧，優化服務質素，年內進行不同培訓。

### 教師發展日

2024 年 3 月 28 日全體兼收老師參與英國 NFPS 認可培訓中心舉辦「幼兒服務之人本脫身法及約束法認證課程」；讓老師了解使用約束或隔離的方法處理特殊幼兒嚴重情緒行為問題，包括根據普通法的案例，在緊急情況下保障幼兒及其他人士安全的「合理方法」，讓老師們認識處理幼兒挑戰性行為的相關法律考慮，學習可行及安全的方法及技巧保障幼兒及自身的安全。

### 持續進修

過去一年，三位同工分別進修專業碩士、學士及校長課程。其他同工亦參加了多個不同類型的進修學習及專題講座，如：桌遊治療、感覺統合、LEGO 積木遊戲治療等，提昇專業知識。

### 觀課活動

過去一年安排兼收老師進行了八節互相觀課，並在小組會議中作分享及討論，藉此加強老師們對教學及輔導技巧的掌握。

### Teaching Materials and Toys Borrowing Scheme

The service promotes the Teaching Materials and Toys Borrowing Scheme in all our nursery schools. We lent toys, teaching aids and reference books to parents for their home-based training. Resources were lent out 620 times during the year.

### Teacher Training

Our Association has always encouraged staff to pursue further studies to enhance their professional knowledge and skills, thereby improving service quality. Different trainings have been conducted throughout the year.

### Teacher Development Day

On 28 March 2024, all IP teachers participated in the “Certificate in Positive Handling System® for Child Service with NFPS Breakaway & Restraint Techniques”. This course helped teachers understand the use of restraint or seclusion to deal with serious emotional behavioural problems of SEN students, including what constitutes a “reasonable method” to protect the safety of children and others in emergencies based on the cases of the common law. Our teachers learned about the legal considerations in dealing with challenging behaviour of children and acquired practical and safe methods and techniques to safeguard children and themselves.

### Continuing Education

In the past year, three IP teachers have studied professional master's, bachelor's and principal courses respectively. Others also participated in different types of further studies and seminars such as board game therapy, sensory integration, LEGO®-Based Therapy, to enhance their professional knowledge.

### Lesson Observation

In the past year, we conducted eight sessions of lesson observations and arranged IP teachers to share and discuss with each other in group meetings afterwards. Through these interactions, we enhance our teachers' mastery of teaching and student support skills.

# 暫託幼兒服務

## Occasional Child Care Service

### 服務宗旨

為二至六歲幼兒提供部份時間、半日及全日的暫託服務，以支援有需要家庭處理突發或緊急事宜，如患病、生產、陪診、搬遷、照顧者離港或辦理特別事務等，有助避免獨留子女在家中，以致發生意外。

### 服務目標

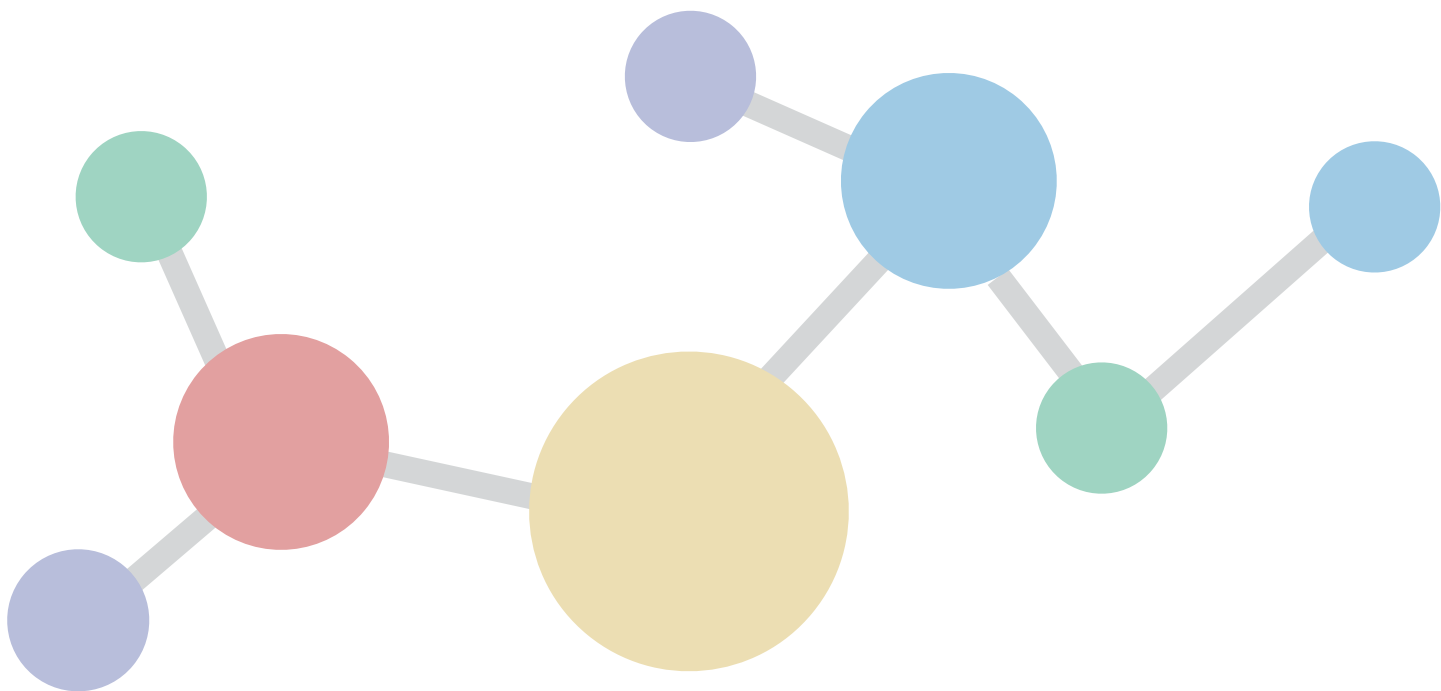
1. 支援有突發或短暫需要的家庭
2. 讓幼兒在安全的環境下獲得優質的照顧及教育服務
3. 為暫託及社區家庭提供家長活動，如講座、工作坊及活動等，建立家長健康的親職教育及親子關係。

### Mission

To provide sessional, half-day and full-day basis child care services for families with sudden engagements or various commitments, including sickness, giving birth, escorting, home moving and carers leaving Hong Kong, so as to avoid accidents caused by leaving children alone at home.

### Objectives

1. To support families with urgent or temporary needs
2. To provide quality care and education services for young children in a safe environment
3. To build up healthy parenting and parent-child relationship through various programs such as seminars, workshops and parent-child activities.



## 家長活動 Parent Activities

全年共舉行了 21 個親職教育及親子活動，合共 759 人出席參與。

During the year, 21 parenting and parent-child activities were held with 759 participants.

5/2023	<p>親子工作坊 - 「故事劇場」 Parent-child Workshop - "Story Theatre"</p> <p>親子工作坊 - 優質親子時光：「玩創意」星空瓶 Parent-child Workshop - "Quality Parent-child Time: Create Galaxy Bottle"</p> <p>親子工作坊 - 「安全探索 STEM」 Parent-child Workshop - "Explore STEM safely"</p>
6/2023	<p>親子工作坊 - 「感官戲劇」 Parent-child Workshop - "Sensory Drama"</p>
9/2023	<p>家長講座 - 「正向教育：品格優勢教養法」 Parents Seminar - "Positive Education: Implementation of Character Strengths"</p> <p>家長工作坊 - 「香薰減壓」 Parents Workshop - "Aromatherapy for Stress Relief"</p> <p>家長小組 - 「教兒樂」 Parents Group - "Teaching Children Joyfully"</p>
10/2023	<p>親子遊戲治療 - 「特別的遊戲時間」 Parent-child Play Therapy - "Special Play Time"</p> <p>親子工作坊 - 「有營大廚」 Parent-child Workshop - "Healthy Cooking"</p>
11/2023	<p>親子工作坊 - 「Lego 六色積木」 Parent-child Workshop - "Lego Six Bricks"</p> <p>親子工作坊 - 「藝術自癒之旅」 Parent-child Workshop - "Artistic Healing Journey"</p>
12/2023	<p>親子工作坊 - 「探險劇場」 Parent-child Workshop - "Adventure Theatre"</p>
1/2024	<p>家長工作坊 - 「花藝減壓」 Parents Workshop - "Floral Art for Stress Relief"</p>
2/2024	<p>親子工作坊 - 「藝術創作」 Parent-child Workshop - "Art Creation"</p> <p>親子工作坊 - 「靜觀體驗」 Parent-child Workshop - "Meditation"</p> <p>家長講座 - 「6A 品格教育」 Parents Seminar - "The 6A of Positive Parenting"</p> <p>親子工作坊 - 「香薰減壓按摩」 Parent-child Workshop - "Aromatherapy Stress Relief Massage"</p> <p>親子工作坊 - 「歷奇活動」 Parent-child Workshop - "Adventure Activity"</p>
3/2024	<p>親子工作坊 - 「童來遊戲：親子 MESSY PLAY」 Parent-child Workshop - "Parent-child MESSY PLAY"</p> <p>親子工作坊 - 全「身」投入玩遊戲 Parent-child Workshop - "Fully Immersed in the Game"</p> <p>家長講座 - 「正向教養：溝通不抓狂」 Parents Seminar - "Positive Parenting for Communication"</p>

# 小學教育服務簡介

## Overview of Primary Education Services

小學教育服務轄下現有兩所學校，包括新界婦孺福利會梁省德學校及新界婦孺福利會基督教銘恩小學。本年度為超過 900 名學生提供小學教育服務。

There are currently two schools, NTWJWA Leung Sing Tak Primary School and NTWJWA Christian Remembrance of Grace Primary School, that provide primary education services for over 900 students this year.

### 服務目標

小學教育服務的工作目標乃秉承本會「以家為本、省德立人」之服務宗旨，與家長攜手共同照顧學生成長需要，並促進全人發展。

### Service Objectives

Upholding the mission of the organisation, “Rooted in Family, Built on Virtue”, Primary Education Services aims to enhance students' growth and whole person development in partnership with parents.

### 服務團隊

#### 法團校董會

法團校董會由不同類別人士組成，透過親身視察及參與學校決策，全面掌握學校及學生的現況，積極推動學校的持續發展。

### Service Team

#### Incorporated Management Committee

Comprised of people from various sectors, our committee brings a broad range of experience and perspectives. By visiting and participating in school policymaking, the committee thoroughly understands the situation of the schools and students and actively promotes the sustainable development of the schools.



新界婦孺福利會基督教銘恩小學  
NTWJWA Christian Remembrance of Grace Primary School



新界婦孺福利會梁省德學校  
NTWJWA Leung Sing Tak Primary School

## 教學團隊

服務轄下 100% 教師持學士學位，當中超過 30% 具碩士或以上學位，超過 50% 已接受特殊教育培訓。

## 服務發展方向及定位

- 提升老師的教學能力
- 培養學生的國家觀念
- 加強照顧學習多樣性
- 推展 STEAM 教育
- 優化校園設施與環境
- 發展學生良好的溝通能力和人際關係
- 鼓勵學生發掘本身的價值
- 培養學生有良好品格及行為
- 運用所學服務他人

## Teaching Team

100% of our serving teachers are bachelor's degree holders, with more than 30% of them holding postgraduate degrees and more than 50% have received training in special education.

## Development Direction and Positioning of Services

- To promote teachers' professional development
- To cultivate students' sense of belonging towards their country
- To enhance support for learning diversity
- To promote STEAM education
- To improve facilities and the school environment
- To develop students' communication and interpersonal relationship skills
- To encourage student discover their own value
- To cultivate students' good character and behaviour
- To enable students to draw upon their knowledge to serve others

# 新界婦孺福利會梁省德學校

## NTWJWA Leung Sing Tak Primary School

創辦於 1981 年 9 月，「忠孝勤誠」為本校校訓，並以「成就每一個孩子」為理念，培育學生在品德、學術和多元智能及活動發展，令學生各盡所能、發揮所長，達至全人發展。

NTWJWA Leung Sing Tak Primary School was founded in September 1981. It is guided by the school motto of “Loyalty, Filial Piety, Diligence and Sincerity”, and the mission of “Quality Education for ALL”. Students are nurtured to develop their moral, academic, and multiple intelligence so that they can develop their abilities and strengths to achieve whole-person development.

### 學校關注項目

#### 加強照顧學習多樣性

利用校園內建設、家庭、社區、其他機構合作，組織課堂以外活動，提供多元化學習的機會，提升學生的知識和技能的發展。



大埔林村的升旗和步操檢閱  
Flag Raising and Footdrill Review in Tai Po Lam Tsuen

#### 推展 STEAM 教育

學校創設 STEAM 學習環境，提供與 STEAM 教育相關設備，為學生提供更多學習空間及支援 STEAM 全方位學習，亦會優化電子學習的配套措施，為學生營造適切有利的電子學習環境，並透過電子學習發展小組，有效地策劃及協助各科推行電子學習。

#### 班級結構與師生情況

本年度共有 24 班，學生人數 537 人，教師 48 名，社工兩名，非教學人員 24 名。92% 教師持學士學位，當中 38% 具碩士學位，2% 具博士學位，65% 已接受特殊教育培訓。

### School's Major Concerns

#### To enhance catering for learner diversity

The school utilises on-campus construction and collaborates with families, other institutions as well as the community to organise activities outside the classrooms. It also provides diversified learning opportunities and enhances the development of knowledge and skills of the students.



中華文化日，體驗剪紙的藝術  
Chinese Culture Day, to experience the fun of paper cutting and art creation

#### To Promote STEAM Education

An appropriate and beneficial STEAM learning environment has been created at school. E-Learning supporting measures have been optimised. In addition, more learning space and equipments are provided to support all-round STEAM learning. The E-Learning Development Team assisted the school in planning and implementing e-learning in various subjects.

#### Class Structure and Teacher Credentials

This year, there are 24 classes with 537 students, 48 teachers, two social workers and 24 non-teaching staff. 92% of our teaching staff are bachelor's degree holders while 38% have master's degrees. 2% are doctorate degree holders and 65% have received special education training.

## 學與教

本校重視照顧學生多樣性的潛能，善用學時，培育學生在各學術範疇的基礎知識。在正規時間表裏，優化下午課時，加入「綜合人文課」、「增益及延展課」及「跨學科」的課堂，讓學生能運用已學習的知識，結合閱讀、科探活動和動手做等方法，把知識自然連繫在生活中。學生更可以走出課室，參與不同的社區參觀、歷奇和交流活動，擴闊眼界、增值自己。



跨學科課程，走出課室，參與不同社區參觀  
Step out of the classroom and participate in different community visits during interdisciplinary classes



小一百日宴，讓學生學懂感恩、愛錫家人  
100-day banquet for P.1 students, to help them develop a sense of gratitude and love, and to cherish what they have

## 學習支援

本年度在兩個小息開設「好學室」以照顧學習能力較弱的學生，並於課後開辦功課輔導班支援成績稍遜的學生；此外，本校安排特殊教育需要教學助理協助有學習需要的學生在課堂中學習。針對學生不同需要，學校參與不同計劃，如「全校參與分層支援有自閉症的學生」、「賽馬會喜伴同行計劃」、「醫教社同心協作計劃」等。

本校聘請了四位課室助理，以加強對小一學生的照顧，做好「幼小銜接」的工作。另外，在周六推出「足動潛能」足球班、「喜動籃兒」籃球班及「音樂治療」小組，透過體藝協助及支援有特殊教育需要的學生。

## Learning and Teaching

Our school values the diverse potential of students and makes good use of learning time to cultivate students' basic knowledge in varied academic areas. The afternoon class time has been optimised by incorporating “Integrated Humanities Classes”, “Enrichment and Extension Classes” as well as “Interdisciplinary Classes”. This allows students to apply the knowledge they learnt, combining reading, scientific exploration activities and hands-on activities to naturally connect the knowledge with their daily lives. Students can also step out of the classrooms to participate in different community visits, adventure activities and exchange programs, broadening their horizons and enriching themselves.



國安教育展，認識國情  
National Security Education Exhibition,  
to deepen students' understanding of national security

## Learning Support

“Learning Rooms” have been set up during two recesses to take care of students with learning difficulties. After-school tutorial classes are also available to support students with academic challenges. The school has also arranged teaching assistants to assist students with special educational needs. To cater for the diverse needs of the students, the school has participated in various programs such as “Whole School Approach to Providing Tiered Support for Students with ASD”, “Jockey Club Autism Support Network” and “Student Mental Health Support Scheme”.

To ensure smooth transition between kindergarten and primary school, the school arranged four classroom assistants to take care P.1 students. Furthermore, “Football Potential”, “Happy Basketball” and “Music Therapy” groups are held on Saturdays to assist and support students with special educational needs through sports and arts.

## 校本教師培訓

每學年，學校指引老師按自己的專業學科，有系統地選擇合適的培訓課程修讀。學校因應關注項目，為教師提供專業的講座和工作坊。本學年，教師接受了有關校外評核的準備工作及觀課技巧培訓，增加了中層領導對校外評核的操作和認知。

## 校園建設

為了營造更良好英語閱讀環境，本年度學校特別在藝文廊內增設「English Reading Tree Room」，讓同學可於小息時間有一個舒適的環境參與英語閱讀活動。

另外，本年度亦於成館增設了「自然角」，我們飼養了爬行動物及甲蟲，同學能近距離與牠們接觸。

最後，本年圖書館將進行大型翻新工程，全新的圖書館於8月中旬面世。新圖書館不單能提升館內藏書量，同時亦可提升學生閱讀空間。圖書館設計新穎，不單可作為圖書館進行圖書課教學，亦可搖身一變成為故事演繹舞台。



English Reading Tree Room, 讓學生在輕鬆環境下閱讀英文書  
English Reading Tree Room, allowing students to read English books in a relaxing atmosphere

## School-based Teacher Training

The school provides guidance to our teachers to attend training courses based on their professional disciplines every school year. Professional lectures and workshops are provided for teachers in response to the school's major concerns. In this school year, teachers received training in the preparation of External School Review and the skills of class observations, which helped middle management in the school have a better understanding of the External School Review.

## Campus Improvement

In order to create a better English reading environment, an “English Reading Tree Room” has been established in the Art Gallery. A comfortable, quiet and relaxing place is provided for students to participate in English reading activities during recesses.

A “Nature Corner” has also been set up at the Hall of Success. Students can have a chance to meet up close with the reptiles and the beetles at recess time.

The school library has carried out renovation works and the new library has been launched in mid-August. The new library will not only increase the library collection of books but also enhance the reading space for students. With the novel design, it can be a classroom for library lessons or a stage for storytelling after transformation.



在「自然角」裏，與爬行動物近距離接觸  
To get up close with insects in “Nature Corner”.



## 學生個人成長與升學

本年度中學學位分配中，本校超過 30% 學生獲派往英文中學。

## 全方位活動與交流

本年度共有三團交流團活動，首先有 11 月份為五年級開辦的「粵港澳大灣區城市探索之旅」－ 東莞的規劃與科技發展；接著有 3 月份為六年級籌辦的「同根同心」－ 香港初中及高小學生內地交流計劃（歷史文化篇），交流地點為上海。隨後再有期考後活動期間進行的「內地姊妹交流計劃（廣州市花都區駿威小學）」活動。



內地姊妹學校交流團  
Sister school exchange program

## 學生校外比賽

本校一直致力於體育發展，本年是體育項目豐收的一年。羽毛球隊獲「2023-2024 年度大埔區小學校際羽毛球比賽」男子組團體冠軍，每校只可派兩名隊員參與的男單項目，囊括冠、亞軍獎項。乒乓球隊成績更佳，橫掃「2023-2024 年度大埔區小學校際乒乓球比賽團體賽」獎項，包辦男子團體及女子團體冠軍。閃避球隊方面，男子組獲「2024 全港中小學學界閃避球（單球式）錦標賽」（新界東）小學男子組殿軍，女子組更上一層樓，獲小學女子組冠軍。晉身全港賽後，女子組獲「2024 全港中小學學界閃避球（單球式）精英賽」小學女子全港季軍。

## Student Personal Growth and Further Education

More than 30% of our P.6 graduates were allocated to English secondary schools this year.

## Life-wide Learning Activities and Exchanges

There were three exchange programs this year, including the “An Exploration into the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Cities - Planning and Technology Development in Dongguan” in November, the “Mainland Exchange Program for Junior Secondary and Upper Primary Students (History and Culture Series in Shanghai)” in March, the “Sister School Scheme with Junwei Primary School, Huadu District, Guangzhou”.

## External Competitions

The school is committed to supporting the development of sports and we reaped great harvests in sports competitions this year. The Badminton Team won the Boys' Team Championship in the “Tai Po District Inter-School Badminton Competition 2023-2024”. In the Boy's Individual Event, which each school could only send two players to participate, won the Championship and the First Runner-up awards. The Table Tennis Team performed even better, sweeping the awards in the “Tai Po District Inter-School Table Tennis Team Competition 2023-2024”, and winning both the Boys' and Girls' Team Championships. As for the Dodgeball Team, the Boys' Team won the 3rd runner-up in the “Hong Kong Inter-School Dodgeball (Single-ball Style) Championships 2024 (New Territories East)”, while the Girls' Team went one step further, winning the Championship in the same competition. After advancing to the Hong Kong-wide competition, the Girls' Team won the third place in the Primary School Girls' Category of “Hong Kong Inter-School Dodgeball (Single-ball Style) Elite Championships 2024”.



女子組於閃避球賽獲佳績  
Girls' team won the dodgeball competition

# 新界婦孺福利會基督教銘恩小學 NTWJWA Christian Remembrance of Grace Primary School

## 成就閃亮人生 「情·呈」視藝展

本年度在大埔藝術中心舉行以「情·呈」為主題的視藝展，展出學生、家長和老師的作品，將我們對學校、家庭、社區、香港以及國家的「情」，通過視藝作品「呈現」出來。同場更有和諧粉彩創作活動——「把愛帶回家」。

## Accomplish a Sparkling Life “Contribute·Love” Visual Arts Exhibition

A visual arts exhibition with the theme, “Contribute·Love” was held at the Tai Po Arts Centre in June this year. The exhibition featured the works of students, parents and teachers which expressed their love and contribution to our school, families, communities, Hong Kong and our country through visual arts. There is also a Pastel Nagomi Art Creation Activity featuring “Bring Home Love.”



「情·呈」視藝展  
“Contribute·Love” Visual Arts Exhibition



## 學生成就

本校舞蹈隊，包括兒童舞隊、中國舞隊及三人舞隊，參與本年度第 60 屆學校舞蹈節；分別以苗族舞「苗鈴響叮噹」、畚族舞「畚山童趣」、彝族舞「彝趣」及「彝山的喜悅」，榮獲四項優等獎佳績。同時，我們於全港 350 所參與中國舞賽事的小學中脫穎而出，以第五名成績獲得小學組中國舞團體優異獎。

## Students' Achievement

Our school dance teams, including Children's Dance Team, Chinese Dance Team and Trio Dance Team, participated in the 60th Schools Dance Festival this year, winning four Merit Awards for their “The Ring of the Miao Bell” (Miaozu), “Happy Children at Mountain She” (the She tribe dance), “Jolly Yi” and “Joy at Mountain Yi” (the Yi tribe dances). Meanwhile, we stood out from the 350 primary schools participating in Chinese Dance Competitions and won the Group Merit Award of Chinese Dance (Primary Section) at the fifth place.



舞蹈隊  
Dance Team

我們的舞台劇團及英語話劇組亦參加了香港學校戲劇節。舞台劇團憑劇目《肥佬救兵真人SHOW!》獲得傑出舞台效果獎、傑出合作獎及傑出整體演出獎，當中兩位學生更奪得傑出演員獎。英語話劇組憑劇目《My Fairies》獲得傑出合作獎、傑出舞台效果獎及傑出整體演出獎。



英語話劇組  
English Drama Team

### 活動成果展及學習歷程展

我們每年都會舉行活動成果展及學習歷程展，分別展示學生一整年在活動上的訓練成果，以及學生在各個課程的學習成果。

### 豐富多彩的音樂活動

音樂科亦繼續舉辦 Christmas Busking 活動及推行「音樂之星」計劃，培養學生對音樂的興趣。我們亦首次舉行了「戰·鼓」活動，激昂的鼓聲、強勁的節拍帶動着現場的氣氛，將師生們帶到音樂的另一個新境界，也讓同學們看到台上同儕閃亮的一面。



聖誕街頭表演  
Christmas Busking

### 「我做到·成就舞台」

推行「我做到·成就舞台」計劃，進行一系列速疊杯挑戰、打字比賽、普通話背聲母韻母比賽，鼓勵學生挑戰自己，追求卓越。

Both our Stage Troupe and the English Drama Team participated in the Hong Kong School Drama Festival. With the play “Fat Guy Rescue Reality Show!”, they won the Outstanding Stage Effects Award, Outstanding Cooperation Award and Commendable Overall Performance Award. In addition, two students won the Outstanding Performer Award. The English Drama Team also won the Outstanding Cooperation Award, Outstanding Stage Effects Award and Commendable Overall Performance Award for its play “My Fairies”.



舞台劇團  
Stage Troupe

### The Performance Fiesta and Learning Journey Exhibition

The Performance Fiesta and Learning Journey Exhibition take place at the end of June every year. During the events, students' works and achievements in different domains and curriculums are showcased.

### Diversified Music Events

Same as previous years, Christmas Busking and the “Stars of Music Program” are held to foster students' interest in music. The “Drum Battle” was introduced this year. The activity filled with captivating rhythms and passionate beat of drumming which enhance the atmosphere and bring the teachers and students to another new realm of music. It also provides a unique opportunity for students witness the shining talents of their peers on stage.

### “I Can Do It – Showmanship”

“I Can Do It – Showmanship” was launched to encourage students to challenge themselves and pursue their excellence through a series of activities such as Speed Stacking Challenges, Typing Competition and Putonghua Phonology Competition.

## 生涯規劃課程

除了自我認識及發展外，本年度亦加強學生在升學和事業上的探索，我們為學生創造不同的探究學習、活動及工作機會，了解限制及可考慮的選擇。

## Life Planning Curriculum

In addition to self-awareness and development, this year we have also enhanced students' career explorations. These explorations could help students to understand their constraints and choices about their own life planning.



導盲犬訓練員的工作分享及視障人士的分享  
Work experience sharing by trainers of Hong Kong Guide Dogs Association



足球員黃靖揚到校分享  
Experience sharing by football player, Mr. WONG Ching Yeung Timothy



小食部實習生  
Tuck Shop Intern



香港電台DJ錢佩佩小姐到校分享  
Sharing by RTHK DJ, Miss CHIN Pui Pui



參觀民航處  
Visiting the Civil Aviation Department



港鐵小站長  
MTR Station Officer Intern

## 善用課堂時間，佈置多元化活動，促進學生全人發展

下午課堂中進行跨科活動、生命教育、正向教育、主題閱讀活動、Explorer 課程、生涯規劃活動、中華文化活動、班級經營、服務學習、儒家文化交流團分享會等。

## Make good use of lesson time to organise diversified learning activities to promote students' whole-person development

Cross-curricular Learning Activities, Life Education, Positive Education, Theme-based Reading, Explorer Program, Life Planning Program, Chinese Cultural Activities, Classroom Management Activities, Service Learning and Confucian Cultural Exchange and various sharing sessions were conducted in the afternoon sessions.



「遊走上中環」歷史文化考察活動  
Central and Sheung Wan Historical and Cultural Excursion



三、四年級「信望愛小義工」探訪長者活動  
"Faith, Hope, Love" Volunteers' visit to the elderly for P.3 and P.4 students



山東儒家文化交流團  
Shandong Confucian Cultural Exchange

## STEAM 教育

本校學生參加了不同團體舉辦的創科展覽會及與姊妹學校進行 STEAM 教育的交流。

## STEAM Education

Our students participated in the Innovation Fairs organised by different organisations and had exchanges with our sister school on STEAM education.



創科@大埔 2024  
Inno Expo@Tai Po 2024



與深圳市羅湖區蓮塘小學進行創科交流  
Exchange with Shenzhen sister school  
Liantang Primary School on STEAM Education

## 家校合作

本年度家教會籌辦了多個親子活動，亦協助學校舉辦了一些大型活動，擴闊學生的學習經歷，增加親子互動的機會。

## Home-School Partnership

This year, the PTA organised a number of parent-child activities and assisted the school in organising large-scale activities to broaden students' learning experiences and increase parent-child interactions.



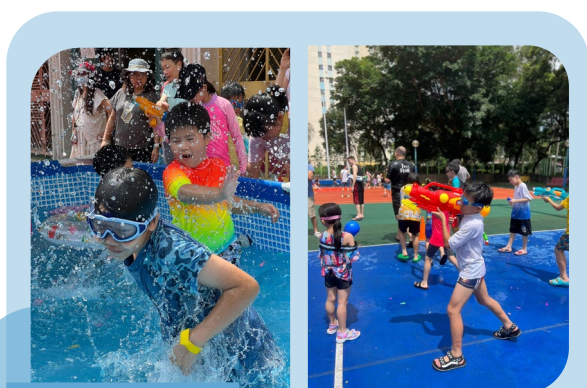
復活節尋蛋活動  
Easter Treasure Hunt



好心情年宵  
New Year's Eve Jolly Market



聖誕節交換禮物活動  
Christmas Gift Exchange



WOW! 水戰!  
WOW! Water Fun



父母親節的手工製作  
Handicraft making for Father's and Mother's Day

# 社會服務概覽

## Overview of Social Services

秉承本會「以家為本、省德立人」理念，社會服務部致力為區內的長者及其家庭提供適切及到位的服務。社會服務轄下共有兩個服務單位，分別為柏雨長者鄰舍中心及長者社區照顧服務中心。透過社區支援服務包括到戶和中心為本服務，為洪水橋內體弱、體健長者及其照顧者提供多元化的身、心、社、靈活動，協助服務使用者渡過有意義及豐盛的晚年生活。

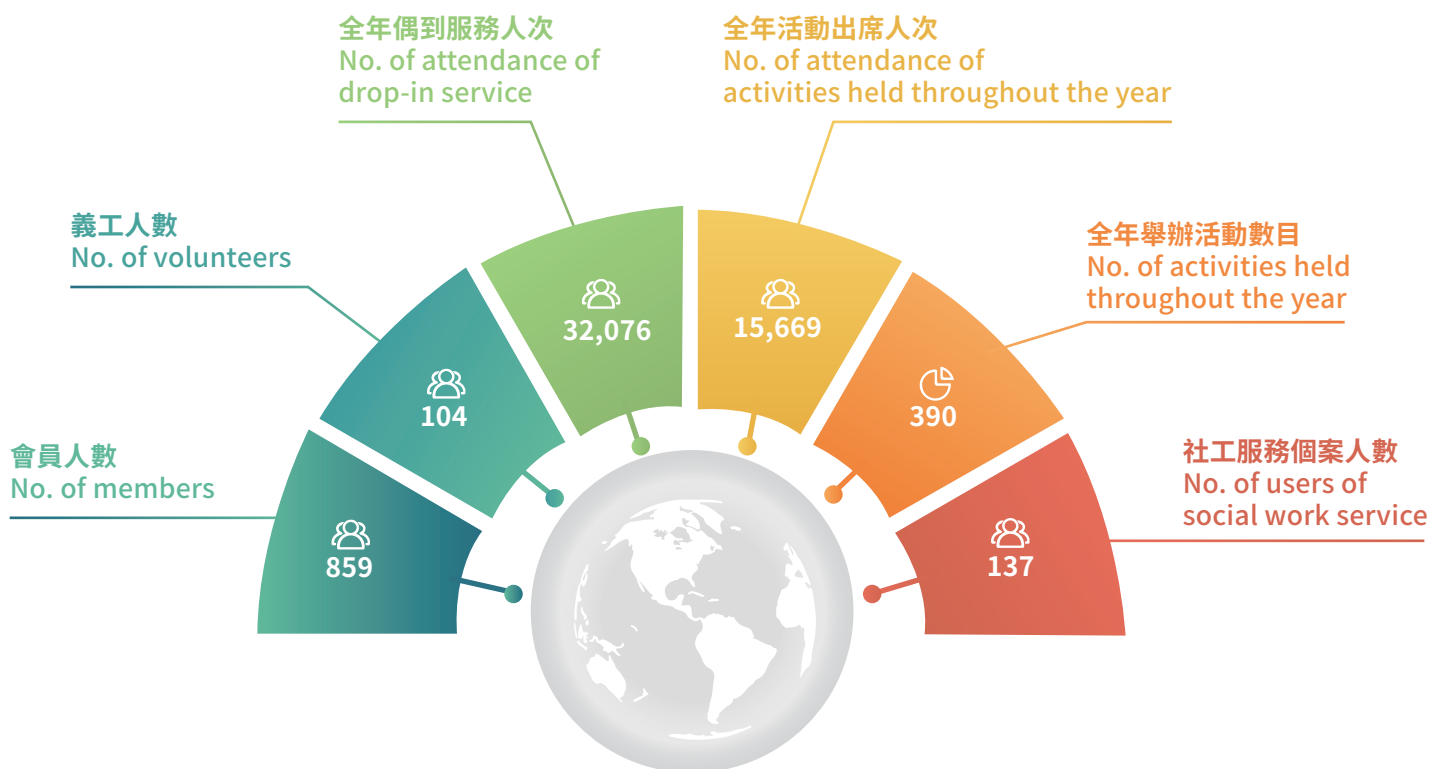
人口老化對於全球經濟、社會資源、醫療、長期護理及福利等等都帶來重大的挑戰。面對本港安老服務的需求日益增加及複雜多變的服務使用者需要，社會服務部會致力提升中心服務的質素及積極與不同團體合作，包括：非政府機構、地區組織、長者學苑、區內中小學校、大專院校及政府部門等。期望透過多元資源合作提供更多樣及優質的服務予服務使用者。

In line with our organisation's mission, “Rooted in Family, Built on Virtue”, the Social Service Division is committed to providing appropriate and in-depth services to the elderly and their families in need. There are two service units under the Social Service Division, namely Pak U Neighbourhood Elderly Centre and Community Care Centre for the Elderly. Through community support services, including home-based and centre-based services, we provide a variety of physical, psycho, social and spiritual activities for both the frail and healthy elderly and their carers in Hung Shui Kiu. We aim to assist our service users live a meaningful and fulfilling later lives through different activities.

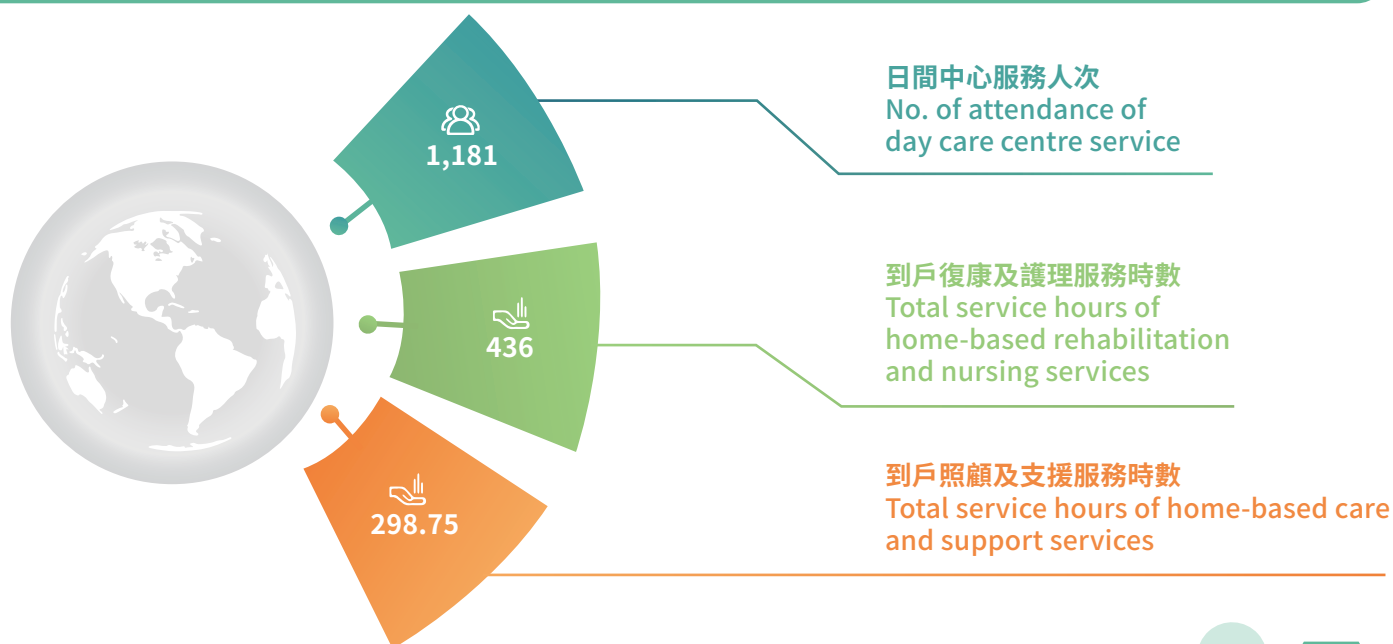
The aging population poses significant challenges to the global economy, social resources, healthcare, long-term care, and welfare. In view of the increasing demand for elderly services in Hong Kong and the complex and changing needs of service users, the Social Service Division will strive to enhance the quality of the services and actively collaborate with different groups, including non-governmental organisations, district organisations, Elder Academy, primary and secondary schools, tertiary institutions, and government departments in the district. We aim to provide more diversified and high-quality services to our service users through diversified resource collaboration.

# 服務統計 Service Statistics

## 柏雨長者鄰舍中心 Pak U Neighbourhood Elderly Centre



## 長者社區照顧服務中心 Community Care Centre for the Elderly



# 柏雨長者鄰舍中心

## Pak U Neighbourhood Elderly Centre

### 服務重點

中心繼續秉承「以家為本、省德立人」的理念提供適切服務予有需要人士。本年度中心專注為長者及護老者提供多元化的服務，包括：提升會員對身體健康的關注；強化認知友善推廣；加強鄉郊宣傳，發展鄉郊服務；開拓青老群體，為青老提供多元化創新活動；保持對外合作，拓展資源提供多元化服務。

### 服務團隊

中心服務團隊由社工、福利工作人員、活動幹事、助理文員及庶務員組成。另外，社會福利署於 2023 年 10 月通過撥款增聘一名社會工作助理，人手增加及專業的團隊能讓中心的服務可向更多元化及更高質素方面發展。同時，中心亦會定期舉辦內部培訓及鼓勵同事接受外間舉辦的訓練課程，以提升自己的知識與技能水平，使服務更專業化及跟上時代的需求。因應團隊內有職員的新舊交替，為了加強合作關係與溝通，中心舉行團隊建立工作坊，透過各類活動，讓團隊人員互相了解，以便在工作上能夠通力合作，互助互信。

### 服務概要

#### 提升會員對身體健康的關注

香港賽馬會慈善信託基金撥款 780,000 元予中心推行為期兩年的「賽馬會 e 健樂電子健康管理計劃」，透過創新的服務模式，提升長者自我健康管理的能力，促進長者保健安康。中心於 2023 年 7 月 1 日開始推行本計劃，並招募 55 歲或以上有意培養健康生活方式的人士參與。e 健樂參加者可以透過智能卡在中心使用電子健康站（量血壓、度高、磅重、體重成份分析儀），更加了解自身健康情況。計劃另一重點在於透過雲端技術，實時傳送健康數據至研究團隊作監察和跟進，使參加者的健康狀況可以得到適時的跟進。計劃除了健康指數的監控外，亦會舉行各類健康推廣活動如運動、健康飲食、認知健康、精神健康及社交心理健康，全方位關注長者晚年的生活質素。



精神健康推廣活動  
Mental health promotion activities

### Service Mission

Pak U Neighbourhood Elderly Centre continues to adhere to the mission of “Rooted in Family, Built on Virtue” to provide appropriate services to those in need. This year, the centre focuses on providing a wide range of services to the elderly and their carers, including enhancing members' awareness of physical health, strengthening cognitive-friendly promotion, intensifying rural publicity and developing rural services, developing the young old service and offering diversified and innovative activities for the young elderly, maintaining external cooperation to broaden resources for diversified services.

### Service Team

Our team is composed of social workers, welfare workers, program workers, clerical assistant, and workman. In addition, the Social Welfare Department allocated additional funding in October 2023 to recruit an additional social work assistant. A well-staffed and professional team will enable the centre to diversify its services and enhance its quality. Moreover, the centre regularly organises internal training and encourages colleagues to participate in external training courses to improve their knowledge and skills, ensuring more professional and up-to-date services. To strengthen cooperation and communication among the team, the centre organises team building workshops, allowing team members to understand each other better and collaborate effectively in their work, fostering mutual trust and support.

### Service Overview

#### Increase Members' Awareness on Physical Health

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has allocated \$780,000 to the centre to launch the two-year “Jockey Club Community eHealth Care Project”. It adopts an innovative approach to promote preventive healthcare among the elderly and empower them in health management. The program recruits people aged 55 or above who are interested in living a healthy lifestyle since July 2023. eHealth participants can login to the e-health stations with their smart cards to conduct health measurement (blood pressure, height, weight, body composition analysis) so as to understand their health conditions. The health data are transferred through cloud technology for real-time monitoring and analysis. In addition, the project also





e健康計劃 推廣精神健康活動 - 塑膠彩畫班  
eHealth Care Project Mental wellbeing promotion activity - Acrylic paint class

中心本年度共招收 260 位計劃成員、服務 1,552 人次，並舉辦 117 次活動。本計劃更開展了與區內團體的協作活動，例如與元朗地區康健中心合作，合辦「護士與你」活動，由護士與參加者量血壓、紀錄身高體重、腰圍等，又即時為 e 健康成員或中心會員進行健康諮詢。每季亦會舉行一次半日遊活動，讓參加者參觀元朗地區康健中心，認識地區上的基層醫療資源。

### 強化認知友善服務

中心本年度的認知障礙症支援服務以預防、及早識別、支援認知障礙症長者及其照顧者作為目標。中心為有需要長者提供初步的認知評估、諮詢及服務轉介，當發現長者出現認知能力下降的跡象時，專責的職員會為他們提供多元化的小組及活動，例如：懷緬治療、音樂治療及桌遊訓練等，訓練及維持他們的認知能力。推廣認知友善社區亦是中心本年度認知障礙症的服務重點之一。除了為洪福邨的物業管理人員進行認知友善培訓外，中心更派出職員及義工在社區擺設街站宣傳認知障礙症的資訊，提高公眾人士對認知障礙症的關注並發掘有需要的人士及護老者。



認知訓練小組  
Cognitive training group



推廣認知友善社區訓練 - 洪福邨物業管理人員培訓  
Promoting Dementia-friendly Community Training - Training for Property Management Practitioner in Hung Fuk Estate

contains various health promotion activities such as exercise, healthy diet, cognitive health, mental wellbeing, and social psychological health which are designed to enhance the quality of life for the participants.



推廣身心健康活動 - 郊外遊蹤  
Physical and mental health promotion activity - mountain climbing

This year, the centre has recruited 260 participants, total of 1,552 attendance, and held 117 activities. The project also collaborated with local community, such as co-organise the “Nurse and You” activity with Yuen Long District Health Centre. The nurse measured blood pressure, recorded height, weight and waist circumference for the participants, and provided health consultation for the members. Half-day excursion is also arranged every quarter for participants to visit the Yuen Long District Health Centre and learn about the primary medical resources in the district.

### Strengthen Dementia-Friendly Services

This year, the centre's dementia services focus on prevention, early identification, and supporting the elderly with dementia and their carers. The centre provides preliminary cognitive assessment, consultation, and service referral to the elderly in need. When the elderly is found to have signs of dementia, our staff will provide them diverse groups and activities, such as reminiscence therapy, music therapy and board game training to train and maintain their cognitive abilities. Promoting dementia-friendly community is also one of the centre's dementia service priorities this year. In addition to conducting dementia-friendly training for the property management staff of Hung Fuk Estate, information booths were setup for delivering information about dementia, raising public awareness and identifying elderly and carers in need.

### 加強鄉郊宣傳發展鄉郊服務

中心與附近各鄉村的代表繼續保持合作關係，於部分鄉村建立宣傳站並定期更新中心資訊，使鄉郊長者及護老者能便利地獲取中心及長者福利有關的資訊，需要時亦可聯繫本中心尋求協助。中心本年度繼續利用街站、入村節慶活動及健康檢查等手法於鄉村內接觸更多公眾人士，宣傳中心各類支援服務。透過提升鄉郊長者對本中心服務的認識，期望可以建立一個鄉村的互助網絡，使村內有需要的人士適時得到支援。



鄉郊健康站  
Health Station in rural

### 拓展青老服務

增加服務第三齡人士已是本港長者服務的大趨勢，中心本年以不同手法推廣青老服務，除舉辦專門給予55-59歲人士參加的活動外，亦加強於區內的宣傳。中心與地區上的團體及政府部門合作，以不同手法接觸及發掘有需要的青老，如在洪福邨內各座信箱派發宣傳單張、擺設宣傳街站、於邨內區議員辦事處及仁愛堂過渡性房屋仁愛居張貼活動海報及放置宣傳單張。

另為回應現今青老的學習及發展需要，中心為青老設計專門的活動如「創意咖啡拉花 2D 畫花工作坊」活動、「平安三寶」退休策劃講座以及不同類型的新興活動、社交康樂班組等。這些活動與傳統長者活動相比，更著重培養青老的興趣和發揮他們的能力，使這批即將退休而尚具備活動的群體能善用退休後的時間，建立精彩的人生下半場。

### Enhance and Develop Rural Services

The centre maintains a cooperative relationship with representatives from nearby villages. Information sites are established in some villages in order to provide up-to-date information of the centre. As a result, elderly and carers living in villages can easily access information about social welfare and are able to contact the centre when needed. This year, the centre has also made use of street stations, village festivals activities and health check-ups to reach out to more people in the rural area and promote various support services. By enhancing the understanding of elderly in villages about our services, we aim to establish a rural mutual aid network so that service users in the village can receive timely support.

### Expand Services for Young Elderly

Responding to the trend to serving the third-age population in Hong Kong, the centre actively promotes services for the young elderly. In addition to organising activities for people aged 55 to 59, the centre intensifies local publicity efforts. The centre cooperates with different stakeholders and government departments to reach out and identify young elderly in need through different ways, such as distributing promotional leaflets in mailboxes within Hung Fuk Estate, setting up street stations, and placing leaflets and posters in District Councillor's Office and Hung Shui Kiu Transitional Housing Project – Yan Oi House.

To address the learning and developmental needs of the young elderly, the centre has designed special activities such as “Creative Coffee Art 2D Painting Workshop”, “Safety Three Treasures” retirement planning talks and various trendy activities, recreational classes and groups. Unlike traditional activities in elderly centres, these activities focus more on cultivating the interests of young elderly and developing their abilities, enabling the young elderly who are about to retire to make good use of their post-retirement time and create a vibrant second half of their lives.



年輕長者服務 - 退休講座  
Young Elderly Service - Retirement Talk



認識社區 - 參觀香港電台  
Community Tour - Visit Radio Television Hong Kong

## 保持對外合作，拓展資源提供多元化服務

在過去一年，中心繼續與區內友好單位保持良好合作關係並舉辦多項特色活動。本中心在 2023 年度成為社企民間高峰會社區培訓計劃 @ 元朗 - 第四屆「青年動力·社區創新」案例比賽的案例機構，共有七隊來自四間元朗區中學的參賽隊伍，透過學習並實踐設計思維，應用設計思維為中心度身訂造創新點子及對中心提出改善及發展建議。於 2024 年 2 至 3 月中心成功引入勝出隊伍的設計思維方案，優化現有服務。計劃除了為中心帶來新服務點子外，學生亦可藉比賽了解非牟利機構運作，締造雙贏及有效促進長幼共融。另外，於 2023 年 11 月中心亦與理工大學護理學院合作，使用「透過電子繪畫和同伴支持」(EPPS) 平台，讓護老者學習繪畫互相交流及紓緩壓力。2024 年度中心會繼續與柏崇長者學苑及和富社區共享長者學苑舉辦活動，同時亦會繼續發掘社區資源，透過不同類型的合作為中心帶來更加多元化及創新的服務。

## Maintain External Cooperation and Expand Resources to Provide Diversified Services

In the past year, the centre has continued to maintain good collaborations with friendly units in the district and organised various special activities. In 2023, our centre served as a case organisation for the SE Program @ Yuen Long - 4th "Youth Power Community Innovation" Case Competition held by the Social Enterprise Summit. A total of seven teams from four secondary schools in Yuen Long District participated in the competition. The students applied design thinking to tailor innovative ideas for the centre and made suggestions for improvement and development of the centre. During February to March 2024, the centre successfully introduced the design thinking plan of the winning team to optimise existing services. In addition to bring new service ideas to the centre, the program also allowed students to learn about the operations of non-profit organisations through competitions, creating a win-win situation and effectively promoting harmony across generations. In November 2023, the centre cooperated with the School of Nursing at The Hong Kong Polytechnic University to use the "Electronic Painting and Peer Support" (EPPS) platform, enabling carers to learn painting, communicate with each other and relieve stress. In 2024, the centre continues to organise activities with Pak Shung Elder Academy and Wofoo Community Hub Elder Academy. At the same time, we will continue to explore community resources and bring more diversified and innovative services to the centre through different types of cooperation.



長者學苑 - 魔術訓練班  
Elder Academy - Magic Training Class



護老者鬆一鬆活動 - 參觀解憂花園  
Carers Activity - To visit Carers' Garden-Free from worries



義工訓練日營  
Volunteer Training Day Camp

## Future Development

The centre carries decades of community relations and service experience in Hung Shui Kiu and will celebrate its 30th anniversary in 2024. At the same time, we are going to face major changes due to the new planning and development in the district. In the coming years, numerous new residential buildings and mass railway transportation projects will be completed, bringing various opportunities to the area. The centre will proactively strengthen its positioning, develop regional networks, and actively expand various resources. For example, this year we received a grant of \$100,000 from the Helena May Hong Kong to implement a project aimed at supporting female carers in need, providing different types of carer training and home support services. The centre will develop steadily, preparing to embrace new opportunities.

## 未來發展

中心於 2024 年度步入成立 30 週年，承載了多年於洪水橋的社區關係及服務經驗，同時亦將面對本區新規劃發展的重大轉變。未來數年內大量的新住宅及大型鐵路交通將相繼落成，為本區帶來各類的機遇。中心會未雨綢繆，強化自身定位，發展區內網絡，並積極拓展各類資源。如本會本年內獲梅夫人婦女會撥款港幣十萬元推行慈善計劃，用作推行支援有需要女性護老者服務，提供各類型護老者培訓及家居支援等資源。本中心將以穩健的步伐發展，準備迎接新機遇。

# 長者社區照顧服務中心

## Community Care Centre for the Elderly

### 服務定位

本中心為社會福利署「長者社區照顧服務券計劃」的認可服務單位，以「居家安老」及「持續照顧」的理念設計服務內容，讓有需要的長者得到全人照顧，以貼心的服務讓長者維持生活質素，安享晚年。

### 服務重點

為了配合長者需要和有更多的選擇，中心提供三種服務模式，分別為中心為本、家居為本、中心及家居為本的混合模式，讓長者及其家人按需要選擇合適的服務。

中心為本服務主要包括日間暫託服務，長者可在一個舒適的環境得到專業及適切的復康及護理服務；中心亦配置樂齡科技產品，為長者提供多樣化和富趣味性的活動，保持社交生活。家居為本服務包括由專業人員提供到戶式護理或復康運動服務；保健員或護理員提供個人護理、復康及認知訓練、護送及家居清潔等支援。此外，中心亦會為照顧者建立鄰里支援網絡，籌辦減壓活動以紓緩其照顧壓力，繼而妥善照顧家中長者。

### Service Mission

Our Centre is a Recognised Service Provider under the “Community Care Service Voucher Scheme for the Elderly” of the Social Welfare Department. Based on the concepts of “Ageing in Place” and “Continuum of Care”, we provide professional services for the elderly in need so that they can receive whole-person care and continue to live in the community harmoniously.

### Service Focus

To allow more flexibility for our service users, we provide three service modes including Centre-based, Home-based, and a mixed mode of Centre-based and Home-based. The elderly and their families can choose the appropriate service mode according to their unique needs.

The Centre-based services mainly include day care service for the elderly. They can receive professional and appropriate rehabilitation and nursing services in a comfortable environment. Our centre is equipped with gerontechnology products which provide a variety of interesting activities for the elderly to maintain their social life. Home-based services include home-based nursing or rehabilitation exercise services provided by professionals, personal care, rehabilitation and cognitive training, escort and household cleaning provided by health workers or care workers. In addition, we have also established a supportive network for the carers, organised stress-relief activities to relieve their caring stresses, and then took good care of the elderly at home.



認知訓練  
Cognitive Training





水彩畫  
Watercolour painting



義工探訪  
Volunteer visit



母親節活動  
Mother's Day Activity

## 服務概要

按服務使用者的狀況及需要，中心定期為長者提供戶外聚餐等活動，例如海洋公園活動、中心春茗活動等，讓他們有外出相聚的快樂時刻，反應良好。至於到戶式服務，統計數字顯示服務使用者多選擇復康運動及看顧服務。

## Service Overview

Based on the situation and needs of the service users, our centre regularly arranges outdoor activities for the elderly, such as Ocean Park visit and spring lunch, allowing them to have a happy time going out together. The response was very positive. As reflected from the service statistics, users of Home-based services mostly requested for rehabilitation exercise and home care services.



海洋公園活動  
Ocean Park visit



春茗聚餐  
Spring Lunch

## 未來發展

隨著「長者社區照顧服務券計劃」於 2023 年 9 月 1 日恒常化後，社區將會持續增加服務券之名額，更多潛在的服務使用者需要服務。本中心將繼續夥拍柏雨長者鄰舍中心，加強長者及其照顧者對自我健康管理的意識及實踐預防性行動，維持身、心、靈的健康。此外，中心亦於 2023 年 11 月開展了收費服務，服務使用者可按自己的需要及經濟狀況加購額外的日間暫託或到戶服務。

## Future development

With the regularisation of the “Community Care Service Voucher Scheme for the Elderly” on 1 September 2023, the number of service vouchers so as the potential service users will be increased. Our centre will continue to partner with the Pak U Neighbourhood Elderly Centre to strengthen the awareness of the elderly and their carers on the importance of self-health management and take preventive measures to maintain physical, mental, and spiritual health. Moreover, the centre launched the paid services since November 2023, allowing service users to purchase additional day care or home-based services based on their needs and financial situation.

# 核數師報告

## Audited Financial Statements

### F. S. Li & Co.

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

1001 Admiralty Centre Tower 1, 18 Harcourt Road, Hong Kong.  
Tel : 2861 1717 Fax : 2865 6828 Email : mail@fslico.com

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT  
TO THE EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS OF  
NEW TERRITORIES WOMEN & JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**  
*(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)*

#### Opinion

We have audited the financial statements of New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited (the "Association") set out on pages 7 to 24, which comprise the statement of financial position as at 31st March 2024, and the statement of comprehensive income and expenditure, the statement of changes in funds and the cash flow statement for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31st March 2024, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRSPE") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Companies Ordinance.

#### Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

#### Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The executive committee members are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the report of the executive committee members on pages 1 to 4, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we will not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

#### Responsibilities of Executive Committee Members and Those Charged with Governance for the Financial Statements

The executive committee members are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with the HKFRSPE issued by the HKICPA and the Companies Ordinance, and for such internal control as the executive committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the executive committee members are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the executive committee members either intend to cease operations or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

**NEW TERRITORIES WOMEN &  
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**  
*INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT*

### **Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements**

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the executive committee members.
- Conclude on the appropriateness of the executive committee members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

**FSL & Co.**

F. S. Li & Co.  
Certified Public Accountants

Hong Kong, 23rd October 2024.

**NEW TERRITORIES WOMEN &  
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME AND EXPENDITURE

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2024

	<u>2024</u>	<u>2023</u>
	HK\$	HK\$
<b>INCOME</b>		
Government grants and subventions net of refund		
Unit subsidies for kindergartens	28,648,150	29,030,409
Others	23,693,812	20,598,422
School fees	8,309,640	7,635,790
Other donation received	668,903	237,179
Interest income	165,481	32,554
Meal income	2,667,522	2,485,900
Membership fee received	95,105	82,500
Program income	1,448,321	1,472,004
Profit on sales of inventories	12,639	25,377
Income from Employment support scheme	-	534,202
Income from Quality Education Fund	267,473	247,500
Other income	693,857	605,569
	<u>66,670,903</u>	<u>62,987,406</u>
 <u>Less: EXPENDITURE</u>		
Elderly services, integrated programme and occasional child care services expenses	14,557,939	13,540,359
Nursery school operation expenses	52,864,880	51,759,353
Other administrative expenses (including program expenditure)	298,836	1,020,203
	<u>67,721,655</u>	<u>66,319,915</u>
 DEFICIT FOR THE YEAR (Note 4)	<u>(1,050,752)</u>	<u>(3,332,509)</u>



**NEW TERRITORIES WOMEN &  
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**

**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AT 31ST MARCH 2024**

	<u>Note</u>	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
<b>NON-CURRENT ASSETS</b>			
Property, plant and equipment	7	2,803,182	<u>4,741,571</u>
<b>CURRENT ASSETS</b>			
Inventories		75,835	100,068
Account receivables		827,759	1,384,758
Utility deposits		169,164	155,126
Prepayments		145,513	40,390
Bank and cash balances		<u>43,505,529</u>	<u>42,840,434</u>
		<u>44,723,800</u>	<u>44,520,776</u>
<b><u>Less: CURRENT LIABILITIES</u></b>			
Receipts in advance		816,448	1,120,487
Account payables and accruals		<u>418,502</u>	<u>799,076</u>
		<u>1,234,950</u>	<u>1,919,563</u>
<b>NET CURRENT ASSETS</b>		<u>43,488,850</u>	<u>42,601,213</u>
<b>NET ASSETS</b>		<u>46,292,032</u>	<u>47,342,784</u>
<i>representing:</i>			
<b>RESERVES</b>			
Accumulated surplus	8	28,587,151	30,125,209
Accumulated fund	9	34,405	34,405
Nursery schools reserves and surpluses	10	7,234,101	7,213,384
Nursery schools special purpose reserve	11	61,049	-
Student activity support fund	12	370,001	-
SSD reserves and surpluses	13	9,073,536	9,004,997
School donation reserve	21	<u>931,789</u>	<u>964,789</u>
		<u>46,292,032</u>	<u>47,342,784</u>

The financial statements on pages 7 to 24 were approved and authorized for issue by the executive committee on 23rd October 2024.



Lee Christina Maisenne  
Chairperson



Lok Yean Ting Karen  
Executive committee member

**NEW TERRITORIES WOMEN &  
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**

**STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2024**

	Accumulated surplus HK\$	Accumulated fund HK\$	Nursery schools reserves and surpluses HK\$	Nursery schools special purpose reserve HK\$	Student activity support fund HK\$	SSD reserves and surpluses HK\$	School donation reserve HK\$	Total HK\$
Balance at 1st April 2023	30,125,209	34,405	7,213,384	-	-	9,004,997	964,789	47,342,784
Surplus/(Deficit) and total comprehensive expense for the year	(1,458,058)	-	20,717	(18,951)	370,001	68,539	(33,000)	(1,050,752)
Transfer of funds	(80,000)	-	-	80,000	-	-	-	-
Balance at 31st March 2024	28,587,151	34,405	7,234,101	61,049	370,001	9,073,536	931,789	46,292,032
Balance at 1st April 2022	33,217,091	34,405	7,213,384	-	-	9,378,224	832,189	50,675,293
Surplus/(Deficit) and total comprehensive expense for the year	(3,091,882)	-	-	-	-	(373,227)	132,600	(3,332,509)
Balance at 31st March 2023	30,125,209	34,405	7,213,384	-	-	9,004,997	964,789	47,342,784

**NEW TERRITORIES WOMEN &  
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**

CASH FLOW STATEMENT

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2024

	HK\$	<u>2024</u> HK\$	HK\$	<u>2023</u> HK\$
<b>CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES</b>				
Deficit for the year		(1,050,752)		(3,332,509)
Adjustments for:				
Interest income		(165,481)		(32,554)
Depreciation on property, plant and equipment		3,059,134		2,843,030
Loss on disposal of property, plant and equipment		<u>1,275</u>		<u>-</u>
Operating surplus/(deficit) before working capital changes		1,844,176		(522,033)
Decrease in inventories		24,233		25,101
Decrease in account receivables		556,999		147,968
Increase in utility deposits		(14,038)		(5,034)
(Increase)/Decrease in prepayments		(105,123)		52,243
Decrease in receipts in advance		(304,039)		(323,940)
Decrease in account payables and accruals		<u>(380,574)</u>		<u>(33,834)</u>
<b>NET CASH FROM/(USED IN) OPERATING ACTIVITIES</b>		1,621,634		(659,529)
<b>CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES</b>				
Interest received	165,481		32,554	
Purchase of property, plant and equipment		<u>(1,122,020)</u>		<u>(3,988,761)</u>
<b>NET CASH USED IN INVESTING ACTIVITIES</b>		<u>(956,539)</u>		<u>(3,956,207)</u>
<b>NET INCREASE/(DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>		665,095		(4,615,736)
<b>CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF YEAR</b>		<u>42,840,434</u>		<u>47,456,170</u>
<b>CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR</b>		<u><u>43,505,529</u></u>		<u><u>42,840,434</u></u>
<b>ANALYSIS OF THE BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>		<u><u>43,505,529</u></u>		<u><u>42,840,434</u></u>

**NEW TERRITORIES WOMEN &  
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**

**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2024**

1. General

New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited (the "Association") was incorporated in Hong Kong under the Companies Ordinance and is limited by guarantee. The liability of each member is limited to the extent of an amount not exceeding the sum of HK\$10. It is an approved charitable institution and is exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. Its registered office and principal place of operation are at Room 401, 3/F., Yuen Long Town Hall, 4 Tai Yuk Road, Yuen Long, New Territories. The Association is engaged to promote, assist, encourage, improve, maintain or carry on any social welfare activities, family planning, recreation and the general health among the women, children and elderly in New Territories of HKSAR.

2. Basis of preparation

These financial statements are prepared in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRSPE") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), and comply with the applicable requirements of the Companies Ordinance. The financial statements have been prepared under the accrual basis of accounting and on the basis that the Association is a going concern. In addition, historical cost convention is adopted.

3. Summary of significant accounting policies

Provided it is probable that the economic benefits will flow to the Association and the revenue and costs, if applicable, can be measured reliably, revenue is recognized as follows:

(a) Revenue recognition

- (i) Government grants and subventions other than grants received for acquisition of property, plant and equipment are recognized as income when no specified future performance conditions are imposed; if there are conditions, it is recognized as income when conditions are fulfilled.
- (ii) School fees and meal income are recognized when the right to receive the income is established.
- (iii) Program income are recognized upon provision of service.
- (iv) Donations and membership fee are recognized when the funds have been received.
- (v) Sales of inventories are recognized upon delivery of goods.
- (vi) Interest income is recognized as it accrues using the effective interest method.
- (vii) Government grants received for acquisition of property, plant and equipment are recognized over the period when the related assets are depreciated.

(b) Functional and presentation currency

The Association's functional and presentation currency is Hong Kong dollars.

3. Summary of significant accounting policies (continued)

(c) Cash and cash equivalents

For the purposes of the cash flow statement, cash and cash equivalents comprise cash on hand, and deposits with banks within 3 months to maturity from date of deposit.

(d) Impairment losses

At the end of each reporting period, property, plant and equipment are reviewed to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss. If there is an indication of possible impairment, the recoverable amount of any affected asset (or group of related assets) is estimated and compared with its carrying amount. If estimated recoverable amount is lower, the carrying amount is reduced to its estimated recoverable amount, and an impairment is recognized immediately in surplus or deficit.

Similarly, at the end of each reporting period, inventories are assessed for impairment by comparing the carrying amount of each item of inventory (or group of similar items) with its selling price less costs to complete and sell. If an item of inventory (or group of similar items) is impaired, its carrying amount is reduced to selling price less costs to complete and sell, and an impairment loss is recognized immediately in surplus or deficit.

If an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset (or group of related assets) is increased to the revised estimate of its recoverable amount, but not in excess of the amount that would have been determined had no impairment loss been recognized for the asset (or group of related assets) in prior years. A reversal of an impairment loss is recognized immediately in surplus or deficit.

(e) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any accumulated impairment losses.

Depreciation is calculated to write off the cost of property, plant and equipment less accumulated impairment loss over their estimated useful lives using a straight line basis at the following rates:

Furniture, fixtures and equipment	25%
Computer hardware and software	25%
Leasehold improvements	33%

(f) Assets held under operating leases

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Payments made under operating leases are charged to surplus or deficit on a straight line basis over the lease periods.

3. Summary of significant accounting policies (continued)

(g) Inventories

Inventories are stated at the lower of cost and net realizable value. Cost is determined on a first in first out basis. Net realizable value represents estimated selling price less all direct selling costs.

(h) Provisions

Provisions are recognized for liabilities of uncertain timing or amount when the Association has a present legal or constructive obligation as a result of past events, it is probable that an outflow of resources will be required to settle the obligation, and a reliable estimate of the amount can be made.

(i) Account receivables and deposits

Account receivables and deposits are initially recognized at transaction price and at the end of reporting period are stated at amortized cost less impairment losses for bad and doubtful debts, unless the effect of discounting would be immaterial, in which case the receivables and deposits are stated at cost less impairment losses for bad and doubtful debts. A provision for impairment of receivables and deposits is made when there is objective evidence that the Association will not be able to collect all amounts due according to the original terms of receivables and deposits.

(j) Account payables and accruals

Accounts payable and accruals are initially recognized at transaction price and at the end of reporting period are stated at amortized cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

(k) Related parties

For the purposes of these financial statements, related party includes a person and an entity as defined below:

(A) A person or a close member of that person's family is related to the Association if that person:

- (i) has control or joint control over the Association;
- (ii) has significant influence over the Association; or
- (iii) is a member of the key management personnel of the Association or of a parent of the Association.

(B) An entity is related to the Association if any of the following conditions applies:

- (i) The entity and the Association are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).

3. Summary of significant accounting policies (continued)

(k) Related parties (continued)

- (B) (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
- (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Association or an entity related to the Association. If the Association is itself such a plan, the sponsoring employers are also related to the Association.
- (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (A).
- (vii) A person identified in (A)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).
- (viii) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Association or to the Association's parent.

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

4. Deficit for the year

Deficit for the year is stated after charging the following items:

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Staff costs		
Salaries and allowances	46,269,598	47,201,707
Long service payments	38,580	-
Provident fund contributions	<u>3,054,755</u>	<u>2,862,595</u>
	49,362,933	50,064,302
Depreciation of property, plant and equipment	3,059,134	2,843,030
Provision for bad-debt on school fees	924	198,758
Inventories written-off	4,859	4,162
Auditor's remuneration	145,300	119,800
Loss on disposal of property, plant and equipment	1,275	-
Rent paid under operating leases	<u>1,433,976</u>	<u>1,433,976</u>

5. Executive committee members' remuneration and other interests

The executive committee members during the year did not receive and would not receive any benefits or did not have an interest in respect of the items as mentioned in Section 383(a), (b), (c), (d) and (e) of the Companies Ordinance (2023 - Nil).

No consideration was provided to or receivable by third parties for making available the services of a person as executive committee member or in any other capacity while executive committee member (2023 - Nil).

6. Taxation

The Association is a charitable institution and is exempt from Hong Kong profits tax, subject to certain conditions to be fulfilled in relation to the trade or business carried on by the Association, under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance (2023 - Same).

7. Property, plant and equipment

	<u>Furniture, fixtures and equipment</u> HK\$	<u>Computer hardware and software</u> HK\$	<u>Leasehold improvements</u> HK\$	<u>Total</u> HK\$
<b>Cost</b>				
At 31st March 2023	6,368,991	1,202,596	12,392,524	19,964,111
Additions	265,877	675,778	180,365	1,122,020
Disposals	<u>(67,280)</u>	<u>(20,023)</u>	<u>(59,120)</u>	<u>(146,423)</u>
At 31st March 2024	<u>6,567,588</u>	<u>1,858,351</u>	<u>12,513,769</u>	<u>20,939,708</u>
<b>Accumulated depreciation</b>				
At 31st March 2023	5,520,133	691,580	9,010,827	15,222,540
Charge for the year	410,488	375,366	2,273,280	3,059,134
Written-back on disposals	<u>(67,279)</u>	<u>(18,749)</u>	<u>(59,120)</u>	<u>(145,148)</u>
At 31st March 2024	<u>5,863,342</u>	<u>1,048,197</u>	<u>11,224,987</u>	<u>18,136,526</u>
<b>Net book value</b>				
At 31st March 2024	<u>704,246</u>	<u>810,154</u>	<u>1,288,782</u>	<u>2,803,182</u>
At 31st March 2023	<u>848,858</u>	<u>511,016</u>	<u>3,381,697</u>	<u>4,741,571</u>



**NEW TERRITORIES WOMEN &  
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**  
*NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2024*

8. Accumulated surplus

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
At beginning of the year	30,125,209	33,217,091
Deficit for the year	(1,050,752)	(3,332,509)
(Surplus)/Deficit for the year attributable to other reserves		
Nursery schools reserves and surpluses (Note 10)	(20,717)	-
Nursery schools special purpose reserve (Note 11)	18,951	-
Student activity support fund (Note 12)	(370,001)	-
Block Grant reserve (Note 14)	272,564	(176,204)
Lump Sum Grant reserve (Note 15)	(328,603)	426,615
Social Welfare Subvention Surpluses Account (Note 17)	(17,118)	125,918
Wi-Fi project grant reserve (Note 18)	4,032	(4,989)
Social welfare development fund reserve (Note 19)	(58)	(13)
Time-limited posts reserve (Note 20)	644	1,900
School donation reserve (Note 21)	33,000	(132,600)
Transferred to nursery schools special purpose reserve (Note 11)	<u>(80,000)</u>	<u>-</u>
At end of the year	<u>28,587,151</u>	<u>30,125,209</u>

9. Accumulated fund

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
At beginning and end of year	<u>34,405</u>	<u>34,405</u>

10. Nursery schools reserves and surpluses

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Daytime nursery surplus		
At beginning of the year	<u>7,213,384</u>	<u>7,213,384</u>
Interest income	<u>20,717</u>	<u>-</u>
Surplus for the year	<u>20,717</u>	<u>-</u>
At end of the year	<u>7,234,101</u>	<u>7,213,384</u>

The surplus represents the retained surplus from nursery schools before joining the Pre-primary Education Voucher Scheme.

**NEW TERRITORIES WOMEN &  
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**  
*NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2024*

11. Nursery schools special purpose reserve

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
At beginning of the year	-	-
Transfer from accumulated surplus	80,000	-
Expenditure	(18,951)	-
Deficit for the year	(18,951)	-
At end of the year	<u>61,049</u>	<u>-</u>

Nursery schools special purpose reserve is set up for enhancing the early childhood education services.

12. Student activity support fund

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
At beginning of the year	-	-
Donation income	370,001	-
Surplus for the year	370,001	-
At end of the year	<u>370,001</u>	<u>-</u>

As specified by the donor, student activity support fund is set up for subsidizing the eligible students to participate in learning activities.

13. SSD reserves and surpluses

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Block grant reserve (Note 14)	716,288	988,852
Lump sum grant reserve (Note 15)	5,640,455	5,479,768
Provident fund reserve (Note 16)	2,630,182	2,462,266
Social welfare subvention surpluses account (Note 17)	49,512	32,394
Wi-Fi project grant reserve (Note 18)	29,408	33,440
Social welfare development fund reserve (Note 19)	7,691	7,633
Time-limited posts reserve (Note 20)	-	644
	<u>9,073,536</u>	<u>9,004,997</u>

**NEW TERRITORIES WOMEN &  
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**  
*NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2024*

14. Block grant reserve

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
At beginning of the year	988,852	812,648
Grant income	-	174,000
Interest income	7,785	2,204
Recognized expenditure		
Furniture and equipment	(280,349)	-
(Deficit)/Surplus for the year	<u>(272,564)</u>	<u>176,204</u>
At end of the year	<u>716,288</u>	<u>988,852</u>

The reserve represents the accumulated surplus of furniture and equipment replenishment and minor works block grant from government.

15. Lump sum grant reserve

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
At beginning of the year	5,479,768	6,039,334
Income (Note 24)	13,452,614	11,810,431
Expenditure (Note 24)	(13,124,011)	(11,756,752)
Refund to Government	-	(480,294)
Surplus/(Deficit) for the year	328,603	(426,615)
Provident fund surplus transferred from/(to) provident fund reserve (Note 16)		
Snapshot staff	(10,292)	25,885
6.8% and other posts	(157,624)	(158,836)
	<u>160,687</u>	<u>(559,566)</u>
At end of the year	<u>5,640,455</u>	<u>5,479,768</u>

The reserve represents the accumulated surpluses of lump sum grant from the Government of the HKSAR.

**NEW TERRITORIES WOMEN &  
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**  
*NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2024*

15. Lump sum grant reserve (continued)

Reconciliation of balances presented in Annual Financial Report:

	<u>Per Financial Statements</u> HK\$	<u>Cash adjustment for the year</u> HK\$	<u>Per Annual Financial Report</u> HK\$
Total Income	13,452,614	(48,577)	13,404,037
Total Expenditure	<u>(13,124,011)</u>	16,415	<u>(13,107,596)</u>
Surplus for the year	328,603		296,441
<u>Less:</u> Surplus of Provident Fund	<u>(167,916)</u>	4,048	<u>(163,868)</u>
	<u><u>160,687</u></u>		<u><u>132,573</u></u>

16. Provident fund reserve

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Snapshot staff		
At beginning of the year	(29,923)	(4,038)
Provident fund surplus/(deficit) for the year transferred from/(to) lump sum grant	6,244	(25,885)
Additional subvention for previous year	<u>4,048</u>	<u>-</u>
At end of the year	<u><u>(19,631)</u></u>	<u><u>(29,923)</u></u>
6.8% and other posts		
At beginning of the year	2,492,189	2,333,353
Provident fund surplus for the year transferred from lump sum grant	<u>157,624</u>	<u>158,836</u>
At end of the year	<u><u>2,649,813</u></u>	<u><u>2,492,189</u></u>
	<u><u>2,630,182</u></u>	<u><u>2,462,266</u></u>

The reserve represents the accumulated surpluses of provident fund grant from the Government of the HKSAR.

**NEW TERRITORIES WOMEN &  
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**  
*NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2024*

17. Social welfare subvention surpluses account

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
At beginning of the year	32,394	158,312
Income (Note 24)	337,571	304,583
Expenditure (Note 24)	(305,085)	(304,215)
Refunded to government	(15,368)	(126,286)
Surplus/(Deficit) for the year	17,118	(125,918)
At end of the year	49,512	32,394

18. Wi-Fi project grant reserve

**Income and Expenditure Statement for  
Lotteries Fund Experimental Project(s) of limited duration**  
**For the Year Ended 31st March 2024**

	Wi-Fi Project 35141-837-4510-0000 Completion Date 31st December 2023	
	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
<b>Income</b>		
Lotteries Fund Grant	-	12,000
Total Income (A)	-	12,000
<b>Expenditure</b>		
Other Expenditure: (i) Operating expenses	4,032	7,011
Total Expenditure (B)	4,032	7,011
Surplus/ (deficit) for the Year (C) = (A) – (B)	(4,032)	4,989
Add: Cumulated Income B/F (D)	70,000	58,000
Cumulated Expenditure B/F (E)	36,560	29,549
Cumulated surplus/ (deficit) B/F (F) = (D) – (E)	33,440	28,451
Cumulated surplus C/F (G) = (C) + (F)	29,408	33,440

The grant is from Lotteries Fund for provision of Wi-Fi service in the Elderly centre.

19. Social welfare development fund reserve

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
<i>Phase 3</i>		
At beginning of the year	7,633	7,620
Interest income during the year	58	13
Surplus for the year	58	13
At end of the year	7,691	7,633

20. Time-limited posts reserve

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
<i>Job Creation Scheme 2.0</i>		
At beginning of the year	644	2,544
Income during the year	-	65,400
Expenditure during the year	-	(67,300)
Refunded to government	(644)	-
Deficit for the year	(644)	(1,900)
Balance at end of the year	-	644

21. School donation reserve

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
At beginning of the year	964,789	832,189
Donation income	-	200,000
Expenditure	(33,000)	(67,400)
(Deficit)/Surplus for the year	(33,000)	132,600
Balance at end of the year	931,789	964,789

As specified by the donor, the reserve is set up for contribution to cost in establishment of schools specified by the donor.

**NEW TERRITORIES WOMEN &  
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**  
*NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2024*

22. Categories of financial assets and liabilities

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
<u>Financial assets</u>		
Current assets - at (amortized) cost:		
Account receivables	827,759	1,384,758
Utility deposits	169,164	155,126
Bank and cash balances	<u>43,505,529</u>	<u>42,840,434</u>
	<u><u>44,502,452</u></u>	<u><u>44,380,318</u></u>
<u>Financial liabilities</u>		
Current liabilities - at (amortized) cost:		
Account payables and accruals	<u>418,502</u>	<u>799,076</u>

23. Commitments under operating leases

At the end of reporting period, the Association had the following future aggregate minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of land and building:

	<u>2024</u> HK\$	<u>2023</u> HK\$
Not later than one year	<u><u>379,550</u></u>	<u><u>228,495</u></u>

24. Analysis of Lump Sum Grant and Social Welfare Subvention Surpluses Account

	For the year ended 31st March 2024				
	Social Welfare Subvention				
	Surpluses Account				
	Lump Sum Grant	Rent and rates	Central items	Sub-total	Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
<b>INCOME</b>					
Lump Sum Grant	12,768,592	-	-	-	12,768,592
Rent and rates	-	290,348	-	290,348	290,348
Central items	-	-	47,223	47,223	47,223
Fee income	175,245	-	-	-	175,245
Other income	461,198	-	-	-	461,198
Interest received	47,579	-	-	-	47,579
	<u>13,452,614</u>	<u>290,348</u>	<u>47,223</u>	<u>337,571</u>	<u>13,790,185</u>
<b>EXPENDITURE</b>					
Personal emoluments	10,914,286	-	-	-	10,914,286
Rent and rates	-	290,085	-	290,085	290,085
Central items expenses	-	-	15,000	15,000	15,000
Other charges	2,209,725	-	-	-	2,209,725
	<u>(13,124,011)</u>	<u>(290,085)</u>	<u>(15,000)</u>	<u>(305,085)</u>	<u>(13,429,096)</u>
Surplus for the year	328,603	263	32,223	32,486	361,089
Transfer to Provident fund reserve	(167,916)	-	-	-	(167,916)
	160,687	263	32,223	32,486	193,173
Surplus/(Deficit) brought forward	5,479,768	(2,410)	34,804	32,394	5,512,162
	5,640,455	(2,147)	67,027	64,880	5,705,335
<u>Less: Refunded to Government, net</u>	-	(589)	(14,779)	(15,368)	(15,368)
Surplus/(Deficit) carried forward	<u>5,640,455</u>	<u>(2,736)</u>	<u>52,248</u>	<u>49,512</u>	<u>5,689,967</u>



**NEW TERRITORIES WOMEN &  
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**  
*NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2024*

24. Analysis of Lump Sum Grant and Social Welfare Subvention Surpluses Account (continued)

	For the year ended 31st March 2023				
	Social Welfare Subvention Surpluses Account				
	Lump Sum Grant HK\$	Rent and rates HK\$	Central items HK\$	Sub-total HK\$	Total HK\$
<b>INCOME</b>					
Lump Sum Grant	11,519,889	-	-	-	11,519,889
Rent and rates	-	278,348	-	278,348	278,348
Central items	-	-	26,235	26,235	26,235
Fee income	157,615	-	-	-	157,615
Other income	118,973	-	-	-	118,973
Interest received	13,954	-	-	-	13,954
	<u>11,810,431</u>	<u>278,348</u>	<u>26,235</u>	<u>304,583</u>	<u>12,115,014</u>
<b>EXPENDITURE</b>					
Personal emoluments	10,129,145	-	-	-	10,129,145
Rent and rates	-	277,759	-	277,759	277,759
Central items expenses	-	-	26,456	26,456	26,456
Other charges	1,627,607	-	-	-	1,627,607
	<u>(11,756,752)</u>	<u>(277,759)</u>	<u>(26,456)</u>	<u>(304,215)</u>	<u>(12,060,967)</u>
Surplus/(Deficit) for the year	53,679	589	(221)	368	54,047
Transfer to Provident fund reserve	(132,951)	-	-	-	(132,951)
	(79,272)	589	(221)	368	(78,904)
Surplus brought forward	6,039,334	8,940	149,372	158,312	6,197,646
	5,960,062	9,529	149,151	158,680	6,118,742
<u>Less: Refunded to Government, net</u>	<u>(480,294)</u>	<u>(11,939)</u>	<u>(114,347)</u>	<u>(126,286)</u>	<u>(606,580)</u>
Surplus/(Deficit) carried forward	<u>5,479,768</u>	<u>(2,410)</u>	<u>34,804</u>	<u>32,394</u>	<u>5,512,162</u>

# 服務單位總覽

## Service Units

### 總辦事處

#### Head Office

地址 : 新界元朗體育路 4 號元朗大會堂 401 室  
Address : Room 401, Yuen Long Town Hall, 4 Tai Yuk Road, Yuen Long, N.T.  
電話 Tel : (852) 2477 0104  
傳真 Fax : (852) 2479 4533  
電郵 Email : ntwjwa@ntwjwa.org.hk

### 小學教育服務

#### Primary Education Services

新界婦孺福利會梁省德學校  
NTWJWA Leung Sing Tak Primary School

地址 : 新界大埔大元邨  
Address : Tai Yuen Estate Phase II, Tai Po (Area 16), Tai Po, N.T.  
電話 Tel : (852) 2664 1223  
傳真 Fax : (852) 2665 1012  
電郵 Email : info@taipolst.edu.hk

新界婦孺福利會基督教銘恩小學  
NTWJWA Christian Remembrance of Grace Primary School

地址 : 新界大埔大元邨屋邨第一小學  
Address : Estate Primary School No. 1, Tai Yuen Estate, Tai Po, N.T.  
電話 Tel : (852) 2668 6112  
傳真 Fax : (852) 2668 6512  
電郵 Email : info@taipocrgps.edu.hk

### 幼兒教育服務

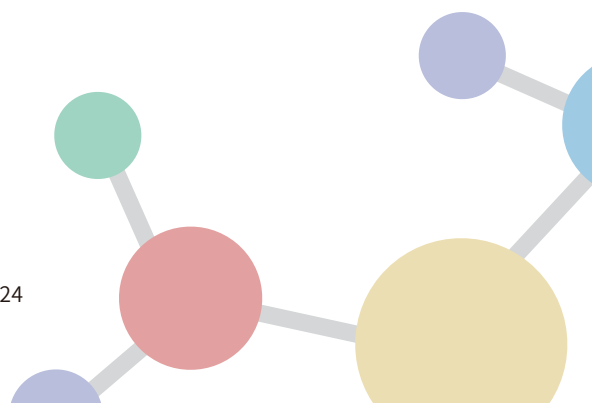
#### Early Childhood Education Services

新界婦孺福利會長發幼兒學校  
NTWJWA Cheung Fat Nursery School

地址 : 新界青衣長發邨長發社區中心五樓  
Address : 5/F, Cheung Fat Estate Community Centre, Cheung Fat Estate, Tsing Yi, N.T.  
電話 Tel : (852) 2433 8184  
傳真 Fax : (852) 2433 8991  
電郵 Email : cf@ntwjwacfns.edu.hk

新界婦孺福利會粉嶺幼兒學校  
NTWJWA Fanling Nursery School

地址 : 新界粉嶺景盛苑俊景閣 B 及 C 翼地下  
Address : G/F Wing B & C, Chun King House, King Shing Court, Fanling, N.T.  
電話 Tel : (852) 2682 0877  
傳真 Fax : (852) 2682 0552  
電郵 Email : fl@ntwjwaflns.edu.hk



新界婦孺福利會博康幼兒學校  
NTWJWA Pok Hong Nursery School

地址 : 新界沙田博康邨博安樓地下 21-28 號  
Address : Units 21-28, G/F, Pok On House, Pok Hong Estate, Shatin, N.T.  
電話 Tel : (852) 2649 9006  
傳真 Fax : (852) 2649 0022  
電郵 Email : ph@ntwjwaphns.edu.hk

新界婦孺福利會上水幼兒學校  
NTWJWA Sheung Shui Nursery School

地址 : 新界上水龍運街 2 號北區社區中心五樓  
Address : 5/F, North District Community Centre, 2 Lung Wan Street, Sheung Shui, N.T.  
電話 Tel : (852) 2672 5710  
傳真 Fax : (852) 2672 5725  
電郵 Email : ss@ntwjwassns.edu.hk

新界婦孺福利會元朗幼兒學校  
NTWJWA Yuen Long Nursery School

地址 : 新界元朗體育路 4 號元朗大會堂 409 室  
Address : Room 409, Yuen Long Town Hall, 4 Tai Yuk Road, Yuen Long, N.T.  
電話 Tel : (852) 2944 3443  
傳真 Fax : (852) 2449 4789  
電郵 Email : yl@ntwjwaylns.edu.hk

竹園區神召會梁省德中英文幼稚園  
Pentecostal Church of Hong Kong Leung Sing Tak Anglo-Chinese Kindergarten

地址 : 新界將軍澳尚德邨尚明樓四樓平台  
Address : 4/F Podium, Sheung Ming House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T.  
電話 Tel : (852) 2177 0272  
傳真 Fax : (852) 2177 0788  
電郵 Email : info@lstackg.edu.hk

## 社會服務 Social Services

新界婦孺福利會社會服務部柏雨長者鄰舍中心  
NTWJWASSDL Pak U Neighbourhood Elderly Centre

地址 : 新界元朗洪水橋洪福邨洪盛樓地下 1 號  
Address : No. 1, G/F, Hung Shing House, Hung Fuk Estate, Hung Shui Kiu, Yuen Long, N.T.  
電話 Tel : (852) 2443 1533  
傳真 Fax : (852) 2470 5263  
電郵 Email : pu@ntwjwa.org.hk

新界婦孺福利會長者社區照顧服務中心  
NTWJWA Community Care Centre for the Elderly

地址 : 新界元朗洪水橋洪福邨洪盛樓地下 1 號  
Address : No. 1, G/F, Hung Shing House, Hung Fuk Estate, Hung Shui Kiu, Yuen Long, N.T.  
電話 Tel : (852) 2443 1533  
傳真 Fax : (852) 2470 5263  
電郵 Email : ccsv1@ntwjwa.org.hk

# 鳴謝

## Acknowledgments

Chatteris Educational Foundation	建造業運動及義工計劃統籌辦事處	新界婦孺福利會梁省德學校家長義工組
SOWGOOD !正向品格教育館	洪福邨物業服務辦事處	新都專科醫療中心
The Helena May Hong Kong 梅夫人婦女會	香海正覺蓮社佛教正慧小學	楚珩教育研究所
中電義工隊（北區）	香海正覺蓮社佛教正覺蓮社學校	葵青民政事務處
丹桂村村公所	香海正覺蓮社佛教陳式宏學校	綠腳丫有限公司
元朗民政事務處	香港大學	語文教育及研究常務委員會
元朗地區康健中心	香港大學牙醫學院	銀杏館
元朗區防止罪案組	香港小童群益會	鳳溪第一小學
天水圍醫院病人資源中心	香港中文大學教育學院大學與學校夥伴協作中心	齊惜福有限公司
天主教崇德英文書院	香港中華基督教青年會 - 天水圍天晴會所	獎券基金
太平洋區幼兒教育研究學會	香港公共圖書館	衛生署
以勒基金	香港幼稚園教育專業交流協會	鄰舍輔導會屯門/ 元朗鄉郊中心
以諾生命基金有限公司	香港房屋委員會	機電工程署
北京師範大學教育學院	香港社福界心連心大行動	優質教育基金
北區民政事務處	香港青年協會李兆基書院	嶺大賽馬會長者健康及理財教育計劃
石埗村村公所	香港青年協會洪水橋青年空間	嶺南大學亞太老年學研究中心
光明學校	香港家庭福利會	嶺南大學政策研究院
佛教陳榮根紀念學校	香港浸會大學附屬幼稚園	環境及自然教育保育基金
宏宗建築有限公司	香港浸會大學持續教育學院	環境運動委員會
李雪銅	香港國際社會服務社	環護教育基金會
李雪鏞	香港基督教服務處	賽馬會童亮計劃（第二階段）
杜軒榮律師	香港專業教育學院（沙田）	鍾智斌律師
和富社會企業有限公司	香港教育大學	關愛基金
和富慈善基金	香港深圳社團總會秘書處	基督教聯合那打素社康服務
和富慈善基金李宗德小學	香港理工大學護理學院	康樂及文化事務署（康文署）
宗教教育中心	香港電台	救世軍田家炳學校
明愛元朗長者社區中心	香港髮型協會	教育局
明愛社區書院	香港賽馬會慈善信託基金	博愛醫院王東源夫人長者地區中心
明愛洪水橋社區發展計劃	香港耀中幼教學院	博愛醫院病人資源中心
東華三院	家庭與學校合作事宜委員會	港鐵
東華三院洪福綜合職業復康中心暨宿舍	書伴我行（香港）基金會	喬色園主辦可道中學
社企民間高峰會	校園齊惜福	慈航學校
社會福利署	國際培幼會（香港）	慈慧幼苗中心
長者安居服務協會	新界西長者學苑聯網	新生村村公所
長者學苑發展基金	新界婦孺福利會梁省德學校家長教師會	新李屋村村公所
青衣城		
保良局郭羅桂珍幼稚園		

# 捐款表格

## DONATION FORM

本人樂意捐款以支持新界婦孺福利會的服務。

I would like to donate to support the services of New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited.

### 捐款者個人資料 Donor's Information

姓名 Name \_\_\_\_\_ (\* 先生 Mr / 女士 Ms / 小姐 Miss)

聯絡電話 Contact No. \_\_\_\_\_ 電郵地址 Email Address \_\_\_\_\_

郵寄地址 Postal Address \_\_\_\_\_

### 捐款金額 Donation Amount

HK\$100     HK\$500     HK\$1,000     HK\$ \_\_\_\_\_

### 捐款方法 Donation Method

直接存入銀行戶口 Direct Bank-in

匯豐銀行 HSBC                      018-089557-001

請把存款收條正本連同此表格寄回新界婦孺福利會有限公司，以便發出正式收據。

Please mail the original bank pay-in-slip together with this form to the New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited for an official receipt.

劃線支票 Crossed Cheque

支票抬頭請寫「新界婦孺福利會有限公司」，並連同此表格寄回，以便發出正式收據。

Please make your cheque payable to the "New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited" and return together with this form for an official receipt.

支票號碼 Cheque No. \_\_\_\_\_

PayMe

請使用手機掃描右方二維碼以使用 PayMe 進行捐款，並填妥捐款表格連同捐款截圖寄回新界婦孺福利會有限公司，以便發出正式收據。

Please scan the QR code by mobile phone to make donation by PayMe and mail the screen capture of the donation together with this form for an official receipt.



### 捐款收據 Donation Receipt

捐款收據芳名 Name on receipt \_\_\_\_\_ (\* 先生 Mr / 女士 Ms / 小姐 Miss)  
(如與捐款善長不同 If different from donor's name)

為節省行政開支，我不需要捐款收據。To save administration costs, no donation receipt is required.

### 個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

新界婦孺福利會有限公司(本會)會按照《個人資料(私隱)條例》的規定處理及儲存您的個人資料，絕不會向第三方出售及/或提供您的個人資料。本會擬使用您的個人資料(姓名、地址、電話及電郵)以作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。未經您的同意，本會將不會使用您的個人資料用於上述用途。如您不同意，請在以下空格內加上「√」號。您有權隨時向本會查詢、更改或要求停止使用您的個人資料作上述推廣用途，費用全免，請於辦公時間致電 2477 0104。

New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited ("NTWJWA") shall comply with the Personal Data (Privacy) Ordinance in handling and keeping your personal data. NTWJWA will not sell and/or provide your personal data to any third party. NTWJWA intends to use your personal data (name, address, telephone no. and email) for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting survey, or other related promotional purposes. NTWJWA will not use your personal data for the above purposes unless you give your consent. If you do not agree to the use of your personal data for the above purposes, please indicate by putting a tick in the box below. You have the right to access, correct and request NTWJWA to stop using your personal data for the above purposes at any time and at no charge by calling 2477 0104 during office hours.

本人反對新界婦孺福利會有限公司使用我的個人資料作上述推廣用途。I object to the use of my personal data by NTWJWA for the above promotional purposes.

本人已閱讀，了解及接納新界婦孺福利會有限公司有關收集、使用及提供個人資料的通知。

I have read, understood and accepted the statement regarding the collection, use and provision of personal data by NTWJWA.

簽署 Signature: \_\_\_\_\_

日期 Date: \_\_\_\_\_

電話 Telephone: 2477 0104

電郵 Email: ntwjwa@ntwjwa.org.hk

網址 Website: www.ntwjwa.org.hk

地址 Address: 香港新界元朗體育路 4 號元朗大會堂 401 室 Room 401, Yuen Long Town Hall, 4 Tai Yuk Road, Yuen Long, N.T. Hong Kong





新界婦孺福利會  
NEW TERRITORIES WOMEN &  
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION

- 📍 地址：新界元朗體育路4號元朗大會堂401室  
Address: Room 401, Yuen Long Town Hall, 4 Tai Yuk Road, Yuen Long, N.T.
- ☎ 電話Tel: (852) 2477 0104
- 📠 傳真Fax: (852) 2479 4533
- ✉ 電郵E-mail: [ntwjwa@ntwjwa.org.hk](mailto:ntwjwa@ntwjwa.org.hk)
- 🌐 網址Website: <https://www.ntwjwa.org.hk>
- 📌 新界婦孺福利會 🔍